別紙之通被　仰出候ニ付ゐて差向東京諸藩邸之義國元より詰合之人數多分ニハ有之間敷候間邸内之ゑのて門限嚴重ニ致し邸外居住之ゑの取締方等迄差當巨細ニ相改向後御糺之節胡亂ヶ間敷義無之様處置可致事

月

右之通諸藩ゟ御沙汰ニ相成候間猶又府縣ニ於るも取締向嚴重相心得候様被仰出候事

月

太政官

三九四　八月二十日（九月二十五日）　刑部省ヨリ外務省宛

英吉利公使ニ對シ拔刀シタル熊本藩士谷留熊彦等ノ口供書送付ノ件

太政官

附屬書一、二、右口供書

過刻及御引合置候熊本藩谷留熊彦口書一通御廻し申入候也

八月廿日

刑部省

外務省御中

（附屬書一）

熊本藩

兵卒

谷留熊彦申口

巳廿三歳

私儀不屆之及所業候始末御吟味御座候

此段申上候私義足輕谷留辰馬弟ニゐる當正月中同足輕被申付高拾石貳人扶持宛行請同三月東京ゟ罷出同六月仲ヶ間一統兵卒与唱替高ゐ七石五升ニ成扶持方

ハ是迄之通申請兼る本藩ニる勤番いさし候數寄屋橋御門に相詰罷在候然ル處
同八月十七日非番ニ付仲ヶ間佐藤七左衛門一同芝伊皿子町最寄ニ用事有之相
越立戻候途中高輪邊名前不存料理屋ニる倶〻酒給立出芝口通り露月町最寄ゟ
覺七左衛門強酔出候様子ニる道後ゟ私先に相越候處外國人三四人乗馬ニる馳
參候處外國人に往來ニる行逢候節之儀ニ付るハ兼る御布告之趣も心得居候得
共酒氣ニ被侵忘却いさし右之もの共を威し候ハヽ面白可有之旨存帶シ居候刀
を拔振上候處先之外國人ハ打驚候體ニる引續候外國人幷御國人ゟも馬より飛
下り候ニ付被差押候るハ何様難澁可相成ゟ怖敷相成是亦名前不存路傍之商人
家へ駈込裏口より逃去其砌周章狼狽之餘刀之鞘手傘ゟも何ゟに歟取落し屋敷
へ立戻何氣ふき體ニる罷在候處御吟味相成前書外國人ハ英國公使ニる且七左
衛門ハ跡より混雜之場に相越被差押候由ハ御吟味ゟ付初る承候儀之旨申上候
處實ハ同類等有之外國人可及斬殺ゟ申合今更品能申紛候儀ニ可有之ゟ再應御
吟味御座候得共右體之儀ニ者決る無之前書申上候通聊相違無御坐候段申上候
ニ付被仰聞候者私儀外國人ゟ往來ニる行逢候節之儀ニ付るハ兼る御布告之趣

乍相辨仲ヶ間佐藤七左衛門倶〻市中料理屋ニる酒給合立出同人ゟハ引離ゟ候
途中英國公使ゟハ不存乗馬之外國人を見請威し候ハヽ面白可有之ゟ存帶し居
候刀を拔振上候儘逃去候段雖申立酒狂之由ハ難相立既拔刀いさし候上ハ可及
斬殺心底ニ相當右所業不屆之旨御吟味請申披無御座候
右之通相違不申上候以上

巳八月廿日

刑部
御役處

右

谷留熊彦

（附屬書二）

熊本藩
兵卒
佐藤七左衛門申口
巳三十二歳
五四一

私儀仲ヶ間谷留熊彦不届之及所業候一件ニ引合候始末御吟味ニ御座候
此段申上候私義足輕佐藤熊太弟ニ而安政四巳年三月同足輕被申付高拾石貳人
扶持宛行請當三月中東京ニ罷出同六月中仲ヶ間一統兵卒ニ唱替減高相成數寄
屋橋御門ニ詰中同八月十七日非番ニ付仲ヶ間谷留熊彦倶〻芝伊皿子最寄ニ罷
越高輪邊名前不存料理屋ニ而酒給立出芝口通ヲ通行イたし候次第ニ而都而同人
申立候通之儀ニ而然ル處露月町邊ニ而強酔出熊彦ヲ拾間計後レ居候處同人
儀行違候馬上之外國人之側ニ進ミ候ヲ見受候折柄俄ニ往來騒ヶ敷相成熊彦行
衛ニ不相分同人ニ兼而自然粗暴之及所業候哉も難計同行之
上ニ難澁可相掛ヲ怖る〳〵其場を通り過候を外國人ニ被見咎附添ヲ相見候役
人衆等乗馬より飛下り無體ニ私を差押候ニ付不調法等イたし候覺無之旨相詫
候得共不聞請外務御役處へ被引連一と通糺請候上當御役所ニ御引渡相成御吟
味請候儀ニ而熊彦儀英國公使ニ對し威しニもせめ抜刀イたし逃去候次第等ニ而今
般就御吟味初而承り驚入候儀之旨申上候ニ付被仰聞候ニ而私儀仲ヶ間谷留熊彦
倶〻市中料理屋ニ而酒給酔同人ニ而毎〻酒狂ニおよび候ニ而之由兼而存寄居候
ハヽ何様ニも可心付處強酔出候迚途中引離ニ參候故熊彦英國公使ニ對し抜刀
イたし候次第ニ至候始末不埒之旨御吟味請可申立様無御座候
右之通相違不申上候以上
巳八月廿日

佐藤七左衛門

右

刑部
御役處

三九五　八月二十日（九月二十五日）　外務卿澤宣嘉、同大輔寺島宗則ヨリ英吉利公使宛

英吉利公使ニ對シ抜刀シタル熊本藩士谷留熊彦外務省ニテ吟味ヲ行フニ付同公使出席ノ有無問合ノ件

以手紙啓上いたし候然ニ此程途中於ニ而暴動おゐて候谷留熊彦儀吟味之節閣下

御差越可被成旨ニ付刑部省ゟ打合候處同省と近日殊之外混雑ゟ有之候間明後廿二日刑部省吟味方之者外務省ゟ出張罪人召寄當省ニ而吟味可及筈故彌閣下御差支無之候ハヽ同日午後第二字當省ゟ御差越有之度別紙ハ既ニ刑部省ニ而吟味いたし候熊彦口書ニ付差進申候否御回答被下度此段可得御意如此御坐候以上

英國公使閣下　　御兩名花押

（朱書）「口書ハ八月廿日刑部省來ノ末ニアリ前出ニ付茲ニ略ス」

三九六

八月二十日（九月二十五日）　英吉利公使ヨリ外務卿澤宣嘉宛

英吉利「エディンバラ」公款待ニ對シ謝意表明ノ件

British Legation, Yedo,
September 25, 1869.

On the departure of His Royal Highness the Duke of Edinburgh from Japan the Undersigned feels that he should express to His Excellency the high satisfaction afforded him by the friendly and liberal spirit in which every arrangement connected with the reception of His Royal Highness by the Japanese Government was carried out.

The Undersigned is satisfied that Her Majesty the Queen will hear with gratification of this proof of friendship on the part of His Majesty the Emperor and will earnestly unite in the wish expressed by His Majesty that this visit of the Prince, Her son, may have the effect of promoting a cordial and beneficial intimacy between Great Britain and Japan.

In the meantime however it devolves upon the Undersigned to bear testimony to the felicitous manner in which all the high functionaries, who were charged on this occasion with the execution of the wishes of the Emperor, fulfilled the important trust confided to them. The Undersigned feels that his thanks are specially due to His Imperial Highness Hiobukio no Mia, to their Excellencies Sanjo Udaijin the Prime Minister and Iwakura Dainagon and to their Excellencies—Date Nii and Ohara Shosho, on whom, as Commissioners, the labor of superintending all the arrangements naturally fell. All these high functionaries together with other nobles and officers were unremitting in their attentions to the guest of their Sovereign. The Undersigned feels confident that the regard and good will which was so plainly manifested on both sides during the stay of His Royal

Highness in Japan will long be remembered by all those who took part in these proceedings, and he trusts that the good effects of the example thus offered by the Emperor's Government will have the effect of infusing a similar feeling among all Classes of the people.

The Undersigned also takes this opportunity of acknowledging the efforts of His Excellency on this occasion and of thanking him for having so materially contributed to the success of His Royal Highness' visit.

The Undersigned avails himself of this opportunity to renew to His Excellency the assurances of his distinguished Consideration.

HARRY S. PARKES,
Her Britannic Majesty's Envoy Extraordinary & Minister Plenipotentiary.

Her E

His Excellency
Sawa Jisanmi Kiyowara Noriyoshi,
etc., etc., etc.

（右和譯文）

以手紙啓達致候然ゟ我國
王子殿下日本國致歸帆候處右滯在中貴政府ニ る萬緒懇切厚禮之段ゟ於拙者滿足之到ニ候我國

皇帝陛下貴國
天皇陛下此度懇切之事證被聞及候ハヽ喜悦可致候
王子來客之事ゟ大貌利太尼亞与貴國与之交際親睦稗益之基与貴國
天皇陛下之命ゟ我國
皇帝陛下ニ於るも深御同意与ハ存候へ共不取敢拙者ゟ申入置候今般之事件關係之諸重職大任を受けらゐ候を御勉勵被成候事拙者ニ於て感佩之到ニ存候尤最初ゟ萬端被掌候御所勞ゟ專任之仁和寺殿下幷三條岩倉宇和島大原諸閣下ゟ別段拙者ゟ謝詞不申入候るハ不相成事与存候此重職のみならゐ其他關係之貴人幷士官ニ到迄己レが
天皇之來客を饗應のため心志を盡さゐ候事与存候我國
王子貴國滯在中雙方共明白ニ胸中を傾候を永く御忘却無之且又此親睦之體を下ゝニ到迄見習ひ候樣致度所希望候仍るゟ閣下王子殿下來客饗應ニ付別段御補助有之候事与存候右之趣可得御意如此御坐候以上

八月廿日

三九六　明治二年八月二十日（九月二十五日）

澤從三位清原宣嘉閣下

三九七　八月二十一日（九月二十六日）　英吉利公使館通譯官ヨリ　外務大丞町田民部等同少丞馬渡八郎宛

英吉利公使ニ對シ拔刀シタル態本藩士谷留熊彦外務省ニテノ吟味ニ同公使出席ノ旨回答ノ件

以手紙啓上いたし候然ゟ谷留熊彦義明廿二日第二字外務省ニ於ゐ御吟味ゟ相成候筈ニ付英公使同所ゟ罷出候積ニ有之候間右閣下外務卿ゟ可然御通達被下度候右之趣可得御意如此御坐候以上

八月廿一日

英國公使館

アレキサンドルホンシーボルト

大貌利太尼亞特派

公使全權ミニストル

ハルリーパークス

町田外務大丞

馬渡外務少丞　貴下

三九八　八月二十二日（九月二十七日）　外務省ヨリ　刑部省宛

英吉利公使ニ對シ拔刀シタル熊本藩士谷留熊彦外務省ニテノ吟味ニ際シ是迄ノ吟味ニ關係セシ者差添アリ度旨申入ノ件

外務省

刑部省御中

今日英公使當省へ差越候ニ付肥後藩之もの第二字當省へ御差廻し之旨令承知候然ニ改ゐ鞫問等ゐゐし候譯ニハ無之候へとも是迄吟味之趣ニ付承り候儀も可有之右之次第改候仁御差添無之ゐハ廉〻尋問候節ハ不都合有之候ゐ不相成候間此儀委細御承知ニゐ無御手拔事とハ存候へとも爲念此段及御答置候也

八月廿二日

三九九　八月二十二日（九月二十七日）　刑部省ヨリ外務省宛

英吉利公使ニ對シ拔刀シタル熊本藩士谷留熊彦ノ外務省ニテノ取調ハ同公使立會ニテ當時ノ事情等ノ引合ヲ爲ス趣旨ニテ行フモノナル旨回答ノ件

外　務　省　御中

刑　部　省

今日其省ニ於ル肥後藩之もの吟味之節英公使立合として第二字罷出候旨御申越之旨致承知候右ハ一昨廿日河邨刑部大錄ヲ以申進候通肥後藩之ものハ於當省吟味詰之上口書迄御廻申入候付其時之事情英公使ニ爲引合候筈ニる今日二字前差出候儀ニ有之改る吟味と申譯ニハ無之候間此段御報まて御通達申置候也

八月廿二日

四〇〇　八月二十二日（九月二十七日）　英吉利公使ヨリ外務卿澤宣嘉宛

箱館ニ於ケル行政不規律ナルニ付蝦夷島行政官廳ノ組織及其ノ最高官吏等承知シ度旨申出ノ件

附屬書　八月十六日英吉利領事（箱館在勤）ヨリ同國公使宛書翰拔萃

箱館ノ行政不規律ノ狀態報告ノ件

Yedo, September 27, 1869.

The Undersigned thinks it desirable to place before His Excellency an extract of a Despatch received from Her Majesty's Consul at Hakodate reporting the departure of Shimidzu Dani, and the disorder which has marked the administration of affairs at that Port since it was recovered from the insurgents in June last.

It would seem from this Despatch that the officers successively sent to Hakodate dispute among themselves as to the authority they hold. There is little hope of the internal affairs of Yezo being well administered while such a state of irregularity continues, and it is productive also of much embarrassment to the Foreign Consuls, who are at a loss to

know who is really empowered to conduct their affairs.

The Undersigned has accordingly to request that His Excellency will inform him how the Government of the island of Yezo is constituted, and who are the officers who are at present charged with supreme control as well as with the particular business of the Custom House at Hakodate.

The Undersigned avails himself of this opportunity to renew to His Excellency the assurances of his distinguished consideration.

HARRY S. PARKES,
Her Britannic Majesty's Envoy Extraordinary
and Minister Plenipotentiary.

His Excellency
Sawa Jusan i Kiyowara Noriyoshi,
Minister for Foreign Affairs.

（附屬書）

Extract from Mr. Consul Eusden's Despatch
dated Hakodate, Sept. 21, 1869.

I have the honor to forward you a copy of a Despatch, received late last night from Shimidzu Dani, informing me that he is about to leave this Port, but he does not mention whether he will return again, and that Hasebe Takudji has been left in charge.

I avail myself of this opportunity to bring to your notice the very unsatisfactory state the present organization of the staff of officers at the Custom House is in. Ever since our return to Hakodate on the 22nd of June, there has been nothing but confusion and disorder, seldom any one at the Custom House to attend to business and remonstrances from time to time have been quieted by promises of improvement as soon as all the troops and the Commissariat Department which accompanied the late expedition had retired. There are now but 600 or 800 men left of the said expedition, and instead of improvement I am afraid we are drifting into a state of utter disorder and want of system.

After the taking of Hakodate Minami Teisuke made himself Governor of Hakodate, taking the management of everything into his own hands Shimidzu quietly looking on; but after Minami had left Shimidzu told several of the Consuls that (sic) Minami had no right to interfere with the affairs of the (sic) Port and that he had been appointed to direct the departure and return of the Foreign Residents; and now Kitashiro Chukichi who has been sent up here to attend to the Nibu Kin question says that he is at the head of affairs and that Shimidzu has no power nor authority. I fear there will be much misunderstanding between him (sic) and Hasebe when Shimidzu has left as was the case before with Minami, Hasebe and several other officers declining (sic) to return to Hakodate until Minami was gone. Hasebe, I hear, holds but a very inferior rank and there is no one above him, the other

officers that ranked immediately after Shimidzu and who came with him on his first arrival, not having as yet returned, consequently any matter of importance or even a trifling matter which Hasebe cannot settle will have to be referred to Yedo. There is scarcely any business doing, otherwise the inconvenience of this state of things at the Custom House would be considerable.

（右本文和譯文）

以手紙致啓上候然ゟ箱館在留英國岡士ゟ來狀之內別紙之通申越候ハ清水谷出帆又ハ去ル五月賊徒降參之砌ゟ同港ニ於ゐ萬事取扱候事ニ付混雜有之旨閣下ニ御懸合可申ゟ存候右同人書面之趣ニゐハ箱館ニ追〻御遣ニ相成候士官互ニ威權を爭ひ候樣子ニ相見へ斯樣不規則之事打續候間蝦夷地內之事件等精〻取締可申體ゟ無御坐加之各國岡士諸公務相達候權ハ何人ニ歸し居候や難辨大ニさし支居申候就ゐゟ蝦夷地之政體樣子又ハ箱館當分總裁の役人又ハ箱館運上所御用懸之役人等誰〻ニ候や閣下ゟ御報知有之樣致度存候右之趣可得御意如此御坐候以上

八月廿二日

大貌利太尼亞特派
全權公使
ハルリーパークス

澤從三位淸原宣嘉閣下

（右附屬書和譯文）

箱館英國岡士八月十六日附之書翰拔書

別紙昨晚淸水谷ゟ之御書翰致落手候處右書翰之趣ゐ當港出帆可致ニ付當港之後事ハ長谷部卓爾ニ相託候段申越候得共再當港ニ歸港之有無ゐ不申遣候右ニ付ゐゐ當港運上所諸役人萬機不都合之事共申上候去ル五月十三日箱館ニ歸港之砌ゟ混雜騷擾之事而已有之運上所ふ諸役人出勤致候ゑの無之右ニ付追〻諫メ申遣候所兵卒又ハ右賊方の者共引退キ次第取治候趣程よく挨拶被致候得共此軍勢之內六八百人計り殘り居候迚取治候事ハ無之却ゐ段〻混雜不規則之事を極メ候且箱館降參之上南貞助ゐのゑと箱館總裁ゟ相成萬事掌握致候得共淸水ハ拱手傍看致居候ゐ南氏引去後ハ淸水岡士之內へ被申聞候ハ南儀當港之公

事ニ頓着致候義ハ無之外國居留人引拂又ハ歸港之事ニ關係そる而已ニ候此度二分金一件を取扱ひのたゑ當港に被遣候北代忠吉おのまハ萬事の總裁ニゐ清水谷ニ者威權無之与被申候以前南貞助出帆迄者長谷部其外之役人共箱館に歸り候事狀否み拒ミ南氏与ハ大ニ不和ニ御坐候只今も清水谷出帆後長谷部氏与北代氏与不和ニ可有之存候將清水谷同道被致候二等之役人未歸港不致候間長谷部之位者極輕輩与承及候得共其他ニ權ある役人ハ無之仍ゐ大事件小事件共長谷部氏取極メ候權無之候ハヽ東京に相懸合不申候ゐハ相成不申候當時ハ用事多用ニ無之候得共若多端ニも有之候ハヽ運上所右樣之次第ニゐハ甚さし支申候

四〇一　八月二十二日（假）（九月二十七日）　在布哇出稼人總代富三郎ヨリ神奈川縣宛

布哇出稼人歸朝方取計ヲ得度若シ約定通滯留スヘキモノナラハ約定ノ箇條履行方布哇國政府へ交渉アリ度旨請願ノ件

巳八月廿二日來ル

歎章謹言

英國太子渡渉ニ付捧此表候サンドイツ島漂着之百五十人之者共義ニ付尙亦當西洋五月十日認之歎願亞國飛脚船ニゐ差出置候處着　朝如何ニ候哉昨年中も毎度奉歎願候次第被遂　御憐察何卒早〻其港九十三番亞人「ウエンルイト」方へ嚴重御應答被爲遂一同之者歸　朝相成度若亦先ニ約定之通全く三ヶ年滯留可仕哉萬一「ウエンルイト」に御許容御懇約ニも相成候義ニも候ハヽ先段之約定違之廉〻些當國「ミニストル」之衆に談判を遂前書年限中渇〻ニも生業相成候樣仕度不肖之拙鄙奉恐認候實以當節

皇朝御一新御繁忙中之折柄と奉遠察候義ニて候得共既ニ壹ヶ年餘ニも相成候ゐも一片之御沙汰も無之若亦前度之歎願書途中如何之違變ニゐ着　朝相成不申歟と遠洋中拙鄙且一同之者悲歎涕泣罷在申候何卒何まと之御沙汰不被仰付候ゐて右一同之者決心難被爲仕候間兼ゐ御案內被爲在候通北アメリカ「サンフランシスコ」通ひ之飛脚船御地同樣此地にも毎月壹艘宛無遲留航渉仕候へハ其御

四〇一　明治二年八月二十二日（九月二十七日）

港より大凡日數三十日（ママ）二三日程ニる急度御通答相成候義ニ御座候間何卒一時も早く御下知被　仰付候様一同之者奉歎訟候恐〻頓首

皇暦明治二年六月廿二日認

西洋七月三十日

日本横濱府
御政府様ニ

副筆

英國船ニる奉差上候心得ニる相認メ申候處右船亞國ニ僅ふ渡海夫より御地ニ渡渉之事ニ相成候ニ付本文其儘ニる認メ不替毎月便りニ飛脚便ニる奉差上候拝具

西洋七月三十日

富三郎
謹言

サンドイツ島之内
ホノルヽ

編者註　本號文書ノ日附ハ六月二十二日ナルモ我政府受領ノ日ハ八月二十二日ナルニ付便宜受領ノ日ニ挿入ス

四〇二　八月二十三日（九月二十八日）　外務省ヨリ太政官辨官宛

浦上村附近耶蘇教徒探索書及耶蘇教會ノ邦人雇入許否ニ關スル伺書送付ノ件

附屬書一、八月十七日監督正上野敬介ノ浦上村附近耶蘇教徒探索書

二、八月八日長崎縣知事野村宗七ヨリ外務卿澤宣嘉、同大輔寺島宗則宛書翰

四〇二　明治二年八月二十三日（九月二十八日）

耶蘇教會ノ邦人雇入許否ニ關シ伺ノ件

太政官

辨官御中

長崎大浦おゐて天主教信仰之徒追〻多人數相成候趣ニゐ燈明臺建築掛り上野敬輔儀御用ニゐ彼地へ罷越候末探索を遂來候始末別紙之通ニ有之且長崎知縣事ゟ申越候書面ともさし上申候右ハ實ニ重大事件暫時も難打捨儀ニ付篤ゟ御評議有之候樣存候以上

巳八月

編者註　本號文書ハ日附ヲ缺クモ「明治二年各官往復番號錄」ニ八月二十三日ニ差出スト
ノ記載アリ

（附屬書一）

貼紙

巳八月十七日長崎より歸り候上野敬介天主教之事見聞覺書

崎陽ニ在りし時或日友人高橋來雜談之際同港大浦天主堂と唱へル佛蘭西之寺カトリツキ宗ゟして同國之僧凡十人有り我教法を開ゐん爲ニ隣村馬込ト云地に屢往テ諭し來りテ教へ土地之愚民等不殘此宗法を尊信スル由亦窮民にて財を施して終ニ此宗ニ引導スル由頻りニ慨歎せり予其人民を教導スルの法如何を試ン爲め翌日自ら天主堂ニ至ルニ予ガ刀を帶タル故ニ門内ニ入ルト雖モ僧語ラス無據一先立歸り再ヒ到ル時と寺外ニ刀を預ケ無刀ニテ行クニ僧出迎密室ニ伴ヒ其法教を信切ニ說明せり其怪說奇談亦我佛說ニ異らス此ニ加ルニ利を以てス故ニ愚性之人民等と身命ニ換へて尊信するニ至ル可シ

一天主堂中數百之日本人老若男女竝ヒ座して感泣スル有り拜伏して頭を地ニスル有り種〻樣〻模樣ナり門外を逍遙スルニ數十人手を共ゟして往ク有り歸ル有り往來陸續として少も政府を恐るゝの風ゐシ

一夫ゟ舟ニテ馬込村ニ至り爰ニ壹軒ノ鰻店有り行イテ亭主ヲ招キ當村之形勢を尋ルニ亭主云當村ニテ此教法ヲ尊信セサル者一家ゑ無之其甚しき者ハカトリツキ之像を收め置晝夜禮拜して靈默之新ナルト號して泣拜シ他ノ人狡

誘導し其誘入セし人數ニ從ヒ天主堂ゟ褒賞有之よし此鰻店ニ五軒ノ家族あり同盟して此教法を尊信セは故ニ村中ノ交際斷絶水を隣家ニ汲ム事能ヨは活業甚不便ナり依テ無據此教法ヲ尊信スルニ至ル可シト歎セり此亭主之教ニ從ヒ當村之或ル百姓ニ逢ヒ汝カトリツキ宗之徒ナル哉を尋ルニ敢テ恐るゝ色無クして然りと答ユ予曰汝等皇土エ生ま此地ノ穀ヲ食て人ト成り今他邦ノ教法ヲ尊信スル日本ト佛蘭（西脱カ）とも孰を尊トスル哉彼答テ曰日本ニ生ま穀を食て之恩も生活中僅ニ六七十年今佛教師ゟ授カル所ノ恩死後ノ幾千年比較して知ル可シト答夫ゟ爰を出村中を巡見スルニ民家一軒として神祇ノ守り札等を張りシ所ナシ又爰ニ昨年來

天照皇大神之廟設ゟありと雖モ此ニ詣拜スル者ハ勿論其廟之鳥井中ゟ内ニ不入とも此徒今已ニ五千有ルよし

一先日大村之民二人此村ニ來り此宗旨を尊信スル者有りしゟ大村藩ゟ有司等來り此者共を縛して歸路半途ニ至りカトリツキ同社之者共數人鍬或ハ棒類を持チ追ヒ來彼有司等ゟ追ヒ散し右二人を再ヒ同村に列ま歸りし由

一佛蘭西教師も當村之者を案内として長崎ゟ他に出張シ許多之財寶を投して密ニ人民を集め開教スト云人民始めも其教法を信セは只利欲ニ迷集り來ルト雖モ後ニも自然ト夫を心ニ尊信スル樣ニ相成よし其費用ハ不殘佛政府ゟ出ルよし

一此寺ニテ馬込村之者若輩數人を小使ニ置キ兼テ此教法を授ゟ利發之者を撰ミ佛國に相渡スよし已ニ先年ゟ彼地に遣セし者七人有之此者共も功成りテ近日長崎に歸ルトソ

一此天主堂ニ來りて拜スル者ハ始めも一拜ニ付何程と歟之賞を與ゆるよし故ニ窮民等其賞を得ん爲ニ往テ屢拜ス

一教師數〻馬込村ニ至り村中乏窮之者之家中ニ僅之包金を投し置此レ神之窮民ヲ救ふ也抔と亦常ニ教法ヲ尊信スル人民等ニ者日本政府も佛國教師之力ニ不及其故ハ昨年馬込村之人民多人數日本政府之法則ヲ破りカトリツキ教ヲ尊信セし時此迄ハ其犯しまる者も刎首セられしゟ教師等之申立ニテ命相助り此其證ふして決して政府ヲ不可恐と相諭スよし也尚此外巨細之事盡し

難し

（貼紙）

政府ニ於ル蝦夷論相済候ハヽ天主教黨之取締方ニ見込ヲ付差出可申候事

（附属書二）

知事澤公閣下

副知寺島先生

浦上村異宗所置之儀ヲ追〻奉伺置候通ニ御坐候然ル大浦天主堂佛教師方ニ浦上村之者共亦ハ平戸邊之者迄モ不絶出入いたし所謂部屋付之名目ニ有ル罷在候ニ付有ル都ル異宗信仰之者ヲ計りも陽ル難取究いよ〳〵其内信仰確證之者ヲ勝手ル召捕候様可仕哉且又右天主堂ル限り候ル有ル日本人召仕候儀ヲ以後官許を受召仕候歟亦ヲ都ル日本人召仕候儀有ル不相成旨嚴達ニ可及哉右等之儀いつれ貴局御指揮次第いの様共所置可仕候然ルル此節上野敬介ヲ承候へ有ル横濱ニる有ル天主堂出入之者ヲ勝手ニ捕縛致し候由承候へ共右通天主堂内ニ召仕之名目等申立候ヲヲ充分取締徹底不仕義モ可有之や右等横濱御應接等始終逐一承知いヲし度澤公御熟知之通ヲて別ル所置いさしよくき次第ニ御座候間早急御指揮被成下候様仕度只今飛脚船出港ル差懸り匆〻如此御坐候以上

八月八日

野村宗七

四〇三

八月二十三日（九月二十八日）　外務卿澤宣嘉、同大輔寺島宗則ヨリ英吉利公使宛

石巻ニテ捕ヘラレタル英吉利人「クラーク」拘禁ニ對シ慰藉金ヲ交付スヘキ旨申入ノ件

八月廿三日達ス

以手紙致啓上候然ヲ貴國クラク氏ヘーレンブレッキ船引合之爲ヲ兵部省於ル數日捕ヘ置候義同人ニ對し氣之毒之至ニ候間右數日之苦難を慰候ヲヲ三百五十ドルラル差贈可申同人ニ可然謝辭御申入可被下候右ヲ神奈川縣裁判所より貴國コンシュルニ相渡し候積ニ御坐候此段可得御意如是御坐候以上

巳八月

四〇三　明治二年八月二十三日（九月二十八日）

外務大輔
寺島從四位藤原宗則
外務卿
澤　從三位清原宣嘉

英國公使閣下

四〇四　八月二十三日（九月二十八日）　英吉利公使ヨリ外務卿澤宣嘉宛

英吉利公使ニ對スル熊本藩士谷留熊彥拔刀一件ニ關スル同公使及同公使館付騎馬隊員ノ口述書送付ノ件

附屬書一、英吉利公使ノ報告口述書

二、英吉利公使館付騎馬隊員二名ノ口述書

Yedo, September 28, 1869.

In consequence of the wish expressed by His Excellency at the interview of yesterday, the Undersigned has now the honor of forwarding his own account of the attack made upon him by the Japanese Tanitome Kumahiko, and also the statements of the two English constables of the Legation Mounted Escort who were with the Undersigned on that occasion.

The Undersigned avails himself of this opportunity of renewing to His Excellency the assurance of his most distinguished consideration.

HARRY S. PARKES,
Her Britannic Majesty's Envoy Extraordinary
and Minister Plenipotentiary.

His Excellency
Sawa Jusan i Kiyowara Noriyoshi,
Minister for Foreign Affairs.

（附屬書一）

Statement.

As I was returning from an interview with His Excellency the Foreign Minister between six and seven o'clock on the evening of the 22nd instant I observed shortly after passing the Shibaguchi bridge in the Shiba Guchi Ichomei street two Japanese swordsmen advancing from the opposite direction. They were walking slowly and quietly and I think stood still as I approached apparently to gaze at my party. Many Japanese were walking or standing close to them. I was riding at a canter. When nearly abreast the two men one of them suddenly bent forward and delivered that long sweeping cut which is a

continuation of the act of drawing the Japanese sword. I bent down to avoid the blow and touching my horse in the flank sprang out of reach. I then immediately pulled up, turned round and pursued the men. They had only gone a few steps and had walked on quietly as before. Through Mr. Von Siebold I called on the Yakunins who were with me to arrest the two men; instead of getting down from their horses to do this they began to talk to the two men who then immediately divided and one turned down a side street. I then ordered my own two escort men Blockley and Wood to stop them. One of the two Japanese who has given his name as Sato Shichizayemon was at once arrested by Blockley but the other Japanese who has given his name as Tanitome Kumahiko avoided Wood by slipping through a small low opening into the first shop on the left hand side of the street into which he had turned. I ordered Blockley to disarm Sato Shichizayemon and I then looked hard at him in order that I might be able to recognize him. His face appeared flushed but he walked steadily. I handed him over to the Yakunins and proceeded to the Foreign Minister to inform His Excellency of what had occurred.

The attack was the affair of an instant. It was done silently without the least warning. Only one cut was given and I believe it was delivered by Tanitome Kumahiko because I noticed that the man who cut at me was dressed in dark clothes. I am confident that neither of the men brandished any weapon in the air or raised any cry. I observed nothing remarkable in their appearance. Had they been in a state of deep intoxication I must have noticed it and neither of them walked like intoxicated men.

HARRY S. PARKES.

（附屬書二）

Statement of William Wood of the British Legation
Mounted Escort.

On the evening of Wednesday the 22nd inst. I was accompanying Her Majesty's Minister back to the Legation when I saw a Japanese fling his arms out and the Minister's horse immediately bounded forward. I thought the Japanese had struck the horse. The Minister immediately stopped and turned. We immediately came up with some men and the Minister called out, "That is the man! Stop him!" Blockley called out, "It's the man in white." The Minister said, "No, it is the other man." The Minister ordered me to stop the latter one who was just turning the corner of a street. I followed him and he immediately ran into a house. I cannot say what the man had in his hand when he delivered the blow. I was behind Blockley and it was dusk. I noticed that the man who I was ordered to stop stooped forward as he escaped as if he was trying to conceal something.

WILLIAM WOOD.

Statement of Constable Arthur Blockley of British Legation Mounted Escort.

On the evening of Wednesday the 22nd instant I was following Her Majesty's Minister at a distance of about two yards when I observed a Japanese give a throwing cut with both hands at the Minister as he passed. He was one I think of three men who were walking towards us, and I believe they halted just as the Minister came up to them. The Minister seemed to save himself from the cut by bending over his horse's head and by the horse plunging forward at the same moment. We all turned round and came up with the men. One stood still. The Minister called to me to stop him. I pointed my revolver at him, and afterwards by the Minister's order took his swords from him. Being engaged with this man I did not see what became of the others.

I only saw one cut given. He first put both hands to his waist and then gave what I believe to be a cut with such force that he almost turned himself round in delivering it.

ARTHUR BLOCKLEY.

（右附屬書和譯文）

（右附屬書和譯文）

以手紙致啓上候然ば昨日
掛候仕第別紙之通申進候處
口も相添申候趣可得御意候
八月廿三日　右之趣申進候
　　外務卿
　　澤從三位
　　清原宣嘉
　　閣下

私儀當月十七日夕方六字七字之間外務卿閣下へ御賴有之候公使館騎兵二附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ
直ニ芝口壹丁目ニ參ら候日本之帶刀人ト應接之節私卽刻閣下へ御賴有之候公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ
近寄候處私共を見物ゐ向ふ參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ
處私共を見物ゐ向ふ參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ
私共を見物ゐ向ふ參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ
物ゐ向ふ參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ
ゐ向ふ參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ
向ふ參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ
ふ參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ
參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ
ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ
候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ
ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ
付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ
私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ
供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ
致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ
候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ
我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ
公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ
使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ
館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ
騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ
兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ
ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ
附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ
由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ
添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ
ク私ニ者英人本日熊彦切ニ
私ニ者英人本日熊彦切ニ
ニ者英人本日熊彦切ニ
者英人本日熊彦切ニ
英人本日熊彦切ニ
人本日熊彦切ニ
本日熊彦切ニ
日熊彦切ニ
熊彦切ニ
彦切ニ
切ニ

（右附屬書和譯文）

明治二十年八月二十三日（九月二十八日）　四〇四

體を前下ふ偏め直ニ拔打ふ大振ふ一刀私ニ切掛候私夫レを防く爲メ體を

行候人多分有之候私馬乘ら調子位ニ殆ンゐ居ト相思右兩人ゐ向ふ參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

共近寄候處私共を見物ゐ向ふ參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

寄候處私共を見物ゐ向ふ參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

候處私共を見物ゐ向ふ參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

處私共を見物ゐ向ふ參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

私共を見物ゐ向ふ參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

共を見物ゐ向ふ參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

を見物ゐ向ふ參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

見物ゐ向ふ參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

物ゐ向ふ參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

ゐ向ふ參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

向ふ參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

ふ參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

私ニ者英人本日熊彦切ニ

ニ者英人本日熊彦切ニ

者英人本日熊彦切ニ

英人本日熊彦切ニ

人本日熊彦切ニ

本日熊彦切ニ

日熊彦切ニ

熊彦切ニ

彦切ニ

切ニ

（右附屬書和譯文）

明治二十年八月二十三日（九月二十八日）　四〇四

體を前下ふ偏め直ニ拔打ふ大振ふ一刀私ニ切掛候私夫レを防く爲メ體を

行候人多分有之候私馬乘ら調子位ニ殆ンゐ居ト相思右兩人ゐ向ふ參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

共近寄候處私共を見物ゐ向ふ參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

寄候處私共を見物ゐ向ふ參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

候處私共を見物ゐ向ふ參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

處私共を見物ゐ向ふ參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

私共を見物ゐ向ふ參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

共を見物ゐ向ふ參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

を見物ゐ向ふ參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

見物ゐ向ふ參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

物ゐ向ふ參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

ゐ向ふ參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

向ふ參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

ふ參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

參ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

ら候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

候ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

ニ付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

付私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

私供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

供致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

致候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

候我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

我公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

公使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

使館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

館騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

騎兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

兵ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

ニ附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

附由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

由添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

添ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

ク私ニ者英人本日熊彦切ニ

私ニ者英人本日熊彦切ニ

ニ者英人本日熊彦切ニ

者英人本日熊彦切ニ

英人本日熊彦切ニ

人本日熊彦切ニ

本日熊彦切ニ

日熊彦切ニ

熊彦切ニ

彦切ニ

切ニ

偃メ馬之腰を突る手の及さる處迄一足ふ飛躍り直ニ馬を留め戻り候そ右兩人を追掛候處右兩人二三歩計り歩行候て以前之通り徐歩致候體故我書記官シーボルトを以私附添へ別手組に右兩人取捕候樣相命ズ右取捕之爲メ馬ゟ下り不申ニ右兩人之者に談話を仕掛右談話中兩人相分レ壹人と横丁ゟ逃去候夫レ故私自分供之者ブロックレー、ウードと申者ふ右逃去候人を取捕候樣相命ブロックレーハ右兩人之內佐藤七左衞門と自分ゟ名乘候者を直ニ取捕候得共外壹人谷留熊彦ト自分ゟ名乘候者と自分供ウードと之捕候手を外シ右横丁左手之第一軒見世へ潛り戸忍入逃去候佐藤七左衞門二刀をブロックレーふ命る爲取上ケ候上ニ以後見覺候爲メ其面體を熟視致候處面色赤く相成居候得共歩行と達者ニ有之別手組ニ此人を任せ外務卿閣下に直ニ立戻り右次第を申述候右事件仕掛候と一瞬之間ふて徐ふして何之樣子も無之一打耳右一打を致候者と黒衣を着候故谷留氏ニ可有之右兩人の中何方も兵器を振上又と叫候儀と無之ト慥ニ相覺申候右兩人之者何も別ニ相替り候儀と私見付不申候深く酩酊致候事有之ハ私屹度其容子見受可申筈候得共右兩人歩行酩酊之樣子ニと相見へ不申候

（右附屬書二和譯文）

英公使館附添騎兵ウードロ書

當月十七日夕方公使館に歸路公使附添途中ニゐ日本人の手をゟけ出し候體を見そ公使之馬直ニ先へ飛躍り候樣子ニゐる其日本人ハ右馬奴打候と相覺公使ハ速ニ馬留引戻し或人の傍ニ相成公使其人ニ候故取押よと叫ひ候ブロックレー申ニハ白衣着候人かと申候所公使答ニハ否餘人ニ有之公使餘人を捕よと命し候丁度横町角を曲り候處私追懸候處直ニ家ニ欠込候一ト打致候時ハ手ニ何も携居不申候樣存候私ブロックレーゟ跡ニ參り黄昏ニ相成待てよとよひのけらをしものハ逃ゟら何ニかかをしからたを偃候體ニ相覺へ申候

英公使館附添騎兵

ウードロ

英國公使

ハリエスパルクス

四〇五　明治二年八月二十五日（九月三十日）

英國公使館附添之騎兵ブロックレーと申者申口

私儀當月十七日夕方公使ニ附添致し一間程隔り居候處公使通候にて日本人兩手ヲ以投候樣打候を見受ケ向ふ參り候公使前ニ來り候時イミ居候三人ゟ三人之樣相覺右之內壹人ニ有之ト相思公使も右打掛候を防候樣子ト相見馬之頭上ふ體を偃め馬も同時ふ先へ飛躍申候一同戻候て其人之側ニ來ル時一人も立居申候夫レヲ留ヨト公使私ふ命候故私短筒を右之者へ相向其後公使命ふ由テ右壹人之二刀を取上ケ申候此人ふ取掛り候間餘人も如何相成候哉存不申候私見受候ニも只一打ト耳見受候兩手を脇腰之邊ニ當て其上一打致候カト相思ひ其勢ゟて當人殆ト體を廻候事ニ御坐候

英國公使館附騎兵

ブロックレー

四〇五　八月二十五日（九月三十日）　開拓長官東久世通禧へノ御沙汰書

北海道ノ開拓ハ皇威隆替ノ係ル所北門ノ鎖鑰ヲ樹立シ皇威更張ノ基ト成ルヘキ樣盡力スヘキ旨御沙汰ノ件

〇二十五日（編者註　八月）甲子　御沙汰書寫

北海道開拓ハ　皇威隆替之所係方今至重之急務ニ候今般彼地へ出張數百里外殊方之寒疆ニ其事務ヲ管督候事不容易艱難一入苦勞ニ被　思食候就テハ向後土地墾闢人民蕃殖北門之鎖鑰嚴ニ樹立シ　皇威御更張之基ト可相成樣勉勵盡力可有之旨　御沙汰候事

東久世開拓長官

（太政官日誌）

四〇六　八月二十五日（九月三十日）　長崎縣ヨリ外務省宛

長崎ニ於ケル英吉利「エディンバラ」公接待ノ次第報告ノ件

七月廿八日附御書狀を以英國王子爲歷覽御地ニ渡來其節御接對之始末幷當方

取扱振等御申越委詳承知仕候當地ニ於右王子本月十九日朝六字時蒸氣艦ガラテヰヤを以て來着尋ね同國海軍提督蒸氣小艦サラミスニ乘組渡來候付爲着祝早速此方ゟ到艦可致筈ニ候處此日ハ艦中ニ石炭積容掃除等不行屆候故明廿日午後一字半時乘艦之手筈ニ致度段海軍提督ゟ及相談候趣將同日朝八字時王族ヲ檣頭ニ揷揚候付其折貳拾一發之祝砲取行呉候樣英岡士ゟ申出候間致承諾右旗引揚候時於臺場發砲其後一字半時知縣事其他役〻到艦王子面謁之上無恙着港之祝詞申述引取候折拾三發之祝砲互相行候付於此方ゟ同數之致應砲其末三字時王子爲答禮海軍提督岡士等召連裁判所ニ參り候付茶菓等差出尤往返之途中ハ兵隊ヲ以て爲致警衛裁判所退去之折貳拾一發之祝砲致施行候尤滯在中居留地内ハ不及申市中ニハ巡邏兵差出置又萬一上陸休息等致候節之爲用意寺院一ケ所相設置候得共滯留日少く立倚不申無別條廿二日午後一字時前記之サラミス艦を以支那チーフー地名ニ向ケ退帆仕候此段不取敢以急便御報知申進候也

八月二十五日

長崎縣

外務省御中

四〇七　八月二十五日（九月三十日）　外務省ヨリ大藏省宛

箱館ニ於ケル二分金檢查報告ノ件

附屬書　二分金檢查高調書寫

大藏省御中

當省北代大錄贋金爲取調函港へ出張致居候處同地より神奈川縣へ向差越候手簡且金高等爲御心得寫差進候此段申入置候也

八月廿五日

外務省

（附屬書）

函館港贋金取調高

總高　三萬〇七百九拾六兩貳分

內　精金　貳千四百拾三兩貳分

疑金　千三百五拾七兩貳分
賣金　貳萬七千貳拾五兩貳分

四〇八

八月二十五日（九月三十日）　外英務吉卿利公使澤宣嘉ヨリ宛ヲ

英吉利船ヘレンブラック號船長ハ不開港場ニ於ケル密商ノ罪ニヨリ罰金ニ處シタル旨通知ノ件

Yedo, September 30, 1869.

With reference to the correspondence that has passed between the Undersigned and the Foreign Minister on the subject of the British Ship "Helen Black," charged with smuggling or trading in non-opened Ports, in contravention of the Treaty, the Undersigned has now the honor to inform His Excellency that, in accordance with the notice given by the Undersigned in his last letter on this subject of the 29th July, this case has been tried by the Chief Judge of the Supreme Consular Court. The Captain of the said ship was found guilty of the abovementioned charge, and, as provided by Treaty, was sentenced to pay a fine of One Thousand Dollars.

The Undersigned has instructed Her Majesty's Consul at Kanagawa to deliver this penalty to the Saibansho at that Port, in accordance with the XIX Article of the Treaty.

He trusts the Japanese Government will see in the action of the British Authorities in this matter a desire to carry out faithfully the provisions of the Treaty. The Undersigned believes that this is the first case in which this penalty has been enforced, since the opening of Japan to Foreign trade.

The Undersigned avails himself of this opportunity of renewing to His Excellency the assurance of his distinguished consideration.

HARRY S. PARKES,
Her Britannic Majesty's Envoy Extraordinary
and Minister Plenipotentiary in Japan.

His Excellency
Sawa Totsukasa kiyô,
etc., etc., etc.

（和訳文）

以手紙致啓上候然者條約ニ背テ開港無之港ニテ密商致候訴訟有之英國ヘーエンブレキ船之事件ニ付往復之書狀有之ニ付六月廿一日附之書翰を以御答申入候通第一等之裁判役ニテ取捌候處右咎ニ相違無之旨相決候間條約面之通ドル一千枚之過料を取上ケ候罰ら相定候依る條約第十九ケ條ニ基キ神奈川英國岡士ゟ同港裁判所ゟ右過料金可相渡樣下知致候隨る條約諸个條共實意ニ相守行候儀者此般之處置ニテ御諒察有之候樣所希望候日本者開港之時ゟ初テ此度過料金被取納候事ら存候右之趣可得御意如此御坐候以上

八月廿五日

大貌利太尼亞
全權公使
ハルリーパークス

澤從三位淸原宣嘉閣下

四〇九　八月二十五日（九月三十日）　英吉利公使ヨリ外務卿澤宣嘉宛

石巻ニテ捕ヘラレタル英吉利人「クラーク」ニ對スル慰藉金受領ノ件

British Legation, Yedo,
September 30th 1869.

The Undersigned has had the honor to receive His Excellency's letter of the 28th instant offering the sum of Three Hundred and Fifty Dollars, as compensation to the British Subject George Clark for his illegal detention in prison at Yedo, when he was brought down from Sendai as a prisoner in connection with the case of the "Helen Black."

This detention extended to sixteen days and the Undersigned is of opinion, that the compensation offered is sufficient to meet this particular case. He trusts, however, that the Japanese Government will give such orders to the different Departments as shall secure on every future occasion in which a British subject is arrested by Japanese officers, his immediate delivery to his own authorities.

The Undersigned avails himself of this opportunity to renew the assurance of his distinguished Consideration.

HARRY S. PARKES,
Her Britannic Majesty's Envoy Extraordinary &

His Excellency
Sawa Totsukasa Kiyô,
etc., etc., etc.

（右和譯文）

巳八月廿七日

閣下去ル廿三日附之書簡落手致拜見候處（ーエンブレッキ船引合の英國人クラク氏取押仙臺ゟ連來候上東京ニ於て妄ニ禁錮致置候を補候ため三百五十弗を可贈旨被仰越委細致承知候右禁錮を十六日之間ニ候間拙者考量ニて右補金ニて此事件ニ付ると十分之義ゟ存候へ共以來英國人民日本役人取押られ候節ハ同國役人ゟ直樣可相渡候樣日本政府ゟ諸省へ相當之命令被下候樣存候右之趣可得御意如是御坐候以上

八月廿五日

大貌利太尼亞全權公使
ハルリーパークス

Minister Plenipotentiary in Japan.

四一〇　八月二十五日（九月三十日）　英吉利公使ヨリ外務卿澤宣嘉宛

英吉利公使館附近ニテ帶刀ノ者同館員使用人ヲ拔刀追擊シタル旨通知ノ件

September 30, 1869.

The Undersigned thinks it desirable to bring to His Excellency's notice an occurence which took place last night not far from this Legation, as it shows the unsafe state of the streets in this neighbourhood.

The Japanese barber who attends an officer of this Legation was yesterday evening about dusk walking quietly along the Tamachi dôri, when he was suddenly attacked by three two-sworded men, who pursued him with drawn swords. He ran away, and fortunately escaped with his life, but the umbrella which he carried was cut in two by one of his pursuers, so that he had a narrow escape.

The men did not appear intoxicated, and the only motive he could assign for their attacking him was that they wanted to try the temper of their swords.

The Undersigned should add that this is the second case of the kind which has occurred lately to servants of officers of this Legation, and other instances of similar violence are commonly reported.

The Undersigned avails himself of this opportunity of renewing to His Excellency the assurance of his most distinguished Consideration.

HARRY S. PARKES,
Her Britannic Majesty's Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary.

His Excellency
Sawa Jusani Kiyowara Noriyoshi,
Minister for Foreign Affairs,
etc., etc., etc.

四一一　八月二十六日（十月一日）　外務省ヨリ太政官辨官宛

亞米利加船「ペイホー」號釋放方太政官ニテ處置アリ度旨請求ノ件

先般於青森長谷部卓爾米船大幸丸を取押旗章取換候儀ニ付右取扱方條理不相立右ニ付米公使ゟ度〻申立候趣も有之候ニ付箱館ニ右船引渡候樣號令いたし遣候處箱館ニゐる彼是申立今以米人ニ引渡不申米公使をりハ嚴敷迫り居候儀之處若此儘延引いたし候ハヽ彼ゟ多分之償金を乞ひ候歟又戰爭ニも可立至程之大事件ニて彼國法ニゐるて不容易儀ニ有之候一體外國交際之儀ニ付開港地之諸吏ハ外務省之命ニ從ひ不申候ゐるて迚も交際總括難致此上て一省之力ニ及不申候ニ付太政官ニ於て早〻御處置被下候樣いたし度此段及御掛合候也

八月廿六日

外務省

辨官御中

四一二　八月二十六日（十月一日）　太政官內外務省出張所ヨリ外務省宛

樺太出張者任命及出張命令達方急速取行ハレ度旨申出ノ件

附屬書　樺太出張外務省附開拓掛官員名簿及辭令案

附記　一、八月二十三日城山靜一ノ樺太ニ關スル調書

二、城山靜一ノ樺太巡見日記

別紙之人員本省ニおゐて卿ゟり御達被仰付候樣有之度旨開拓之長官被仰聞候間唐太出張共被仰渡候樣尤今日唯今ゟ直ニ御呼出し公用人同道之上至急之御用旨早〻御取計可被下候也

八月廿六日

本　省御中

外務省

（附屬書）

唐太出張外務省附開拓掛官員

大譯官　外務省　鄭匡輔

大錄
- 澤殿　齋藤佐次右衛門
- 水戸　尼子扇之助
- 島原　千賀源太郎

權大錄
- 香春　生駒三郎
- 肥後　山田十郎
- 島原　大竹直記
- 同　伊東虎之進
- 同　川島鼎

少錄
- 香春　副田節
- 島原　本多百十郎
- 舊神祇官　田中興太郎

權少錄
- 島原　廣田稔夫
- 島原　中村誠七郎

「拝命書案」

右本官を以唐太出張申付候事

巳八月

右任外務大錄

右判授之事

八月廿八日

外務省　鄭匡輔

外務省　齋藤佐次右衞門

外務省　尼子扇之助

外務省　千賀源太郎

外務省　生駒三郎

前同人　山田十郎

右本官を以唐太出張申付候事

八月廿八日

右任外務權大錄

唐太出張同上

右任外務少錄

唐太出張前同上

外務省　大竹直記

外務省　伊東虎之進

外務省　川島鼎

副田節

本多百十郎

田中輿太郎

廣田稔夫

右任外務權少錄
唐太出張同上

編者註一、右附屬書中ノ山田十郎ハ九月一日ニ至リ樺太出張ヲ取止ムヘキ旨丸山外務大丞ヨリ外務省宛通知シ居レリ
尚右ノ外本號文書ノ附屬書ナリシヤ否ヤハ明カナラサルモ記錄中ニ存スル上田東作ニ對スル辭令左ニ記ス

任外務大錄
右判授之事

右本官ヲ以唐太出張申付候事
巳八月

編者註二、本號文書記載ノ樺太出張員ノ他ニ外務省ハ明治二年八月二十三日附城山靜一ヲ樺太ニ出張セシメタルカ同人ノ作成セル樺太ニ關スル調書竝ニ樺太巡見日記左ニ附記ス

（附記一）

中村誠七郎

此地全島人別調記

久春古丹詰

四等辨官　井上　干城

士十人　永住拾九人　男十人　女九人

久春古丹領シヽヨヤ村ゟヲフエトマリ村まて拾ケ村

士人三百九拾三人

魯西亞人數男女二百五十人位

△バツコトマリ村　士人五十八人
リヤトマリ　番人壹人　此番人と稱するものハ松前伊達源兵衞より送ル所の人夫ゟ

○白主村　士壹人　番人五人　士人九十人
○西富內村　永住士　堀田五郎左衞門
同人附屬　士分二十二人　足輕四人　人夫十三人

△ヲデッコロ　魯館二軒　人數二十人位
○同　所　番人二十一人　士人五百三拾六人

○久　春　内　役人三人（人夫四人
△同　所　魯館拾五軒　人數七拾人位
○同　所　土人八拾四人
　ウシヨロ　詰役人二人　番人五人
　同　所　土人二百七拾七人
△シルトタンナイ　魯館四軒　男女十人位
○シラヽヲロ　役人　番人　男女六十九人
○マクンコタン　番人十人　土人五十壹人
○ワ　アレ　役人一人　男女拾壹人
△シーイカワ　魯館三軒　永住二十五人位
○デナイ　詰役一人　人夫男女十一人　土人五十人
△マアノイ　魯館五軒　此人別五十人
　一昨年渡來ス
△ヲタサン　當年八月初旬渡來ス　魯館二軒　八人位
○エコ　詰役人二人四人　土人三百人

△ナイブツ　一昨年多渡來ス　魯館七軒　男女三十人位
○東トンナイ　詰役人二人　人夫八人
　同所ヵイノノシナイ　土人二百三十八人
　アイロフ　役人壹人　永住二人
　此地ニ石炭山三ヶ所有リ
△東トンナイ　當年六月下旬渡來ス
　此所石炭山三ヶ所有リ
○チベシヤニ　（ヲチヨボカ魯館五軒　人數十九人位

△ホンジヨ　詰役東善八郎幷ニ役人四人　男女五十人
△アラツコイ　土人三百人　魯館五軒　男女十五人位
　當年六月下旬の比渡來ス
△ナヨロ　魯館二軒　十人位
　同　魯館十軒　人數三十人位
　此所石炭山有
△アイ　魯館三軒　人數八人位
△アタコイ　魯館五軒　人數二十五人位

○全島人別詰合士分惣〆五拾八人（永住雇人百拾九人男七拾七人女四拾二人）

○番人百壹人〆二百六拾人

○全島土人人別調土人二千七拾七人外ニ二百人タライカ土人九十一人

同△魯西亞人別　二千八百人位

チベシヤニ　石炭山三ヶ所（トンナイ石炭山二ヶ所

マクンコタン　石炭山有リ（ノブリ石炭山壹ヶ所

カシボ　石炭山有リ（トコンボ石炭山二ヶ所有

此六ヶ村ニ石炭山拾ヶ所有リ

漁業揚高年〻平均凡

チベシヤニ村　鯡〆粕　八百石目

鹽鱒　五百五拾石目

昆布　百石目

イシコアナイ村　鯡粕　二百五拾石目

昆布　百五拾石目

鱒　百五拾石目

ゲブエベツ村　鯡　百五拾石目

昆布　二百石目

カマトマリ村　鯡粕　三百石目

鱒　百石目

昆布　三百石目

ホラフチ村　鯡粕　百石目

鹽鱒　二百石目

ナエヲンナイ村　鰛　百五拾石目
トヲプツ村　鹽鰛　三百五拾石目
ヲーナエ村　鰛　百五拾石目
ナエヲンナエ村　鰛粕　百石目
ヤマベツ村　鹽鰛　百五拾石目

右拾ヶ村漁業揚高三千八百石目也

漁業ハ右之通又山獵も多し數ヶ所ニ金山銀山の類ひ多き由なれとも人少ニし
て是を開く事不能其儘ニ捨置

樹木ゟ内國とゟ大ニ異なり蝦夷松グイ松落葉松の外木ゟ見へ
前ニ記せしウリトの小山ニ小き社ゟり此社ゟ土人の義經をアイルシプと稱し
かくの如き社を作り是を祭るもの甚多し
土人の内國をゟたふ如し魯人にやとひ遣ハるゝ等の
事ゟらハ直樣其土人の仲間を省き緣組等ゟ勿論絶交して其交りを斷つよし又
時として魯人の跋扈する事甚しき時ハ土人此一同ニ一命を捨て魯人を討の勢
ひゟるといふ

巳八月廿三日

城山靜一誌

（柯太槩覽附錄）

（附記二）

一城山靜一柯太巡見日記

巳八月廿三日外務省ニゟ柯太行拜命同午後横濱ゟ出途ゟ
一同廿四日亞國ホンキウゟ乘組む廿五日昨夜より打續き烈風ゟて出帆能ハ

寒暖計
八十度
一同廿六日未明出潟
一同廿七日晴午後奥州沖まいさる
一同廿八日晴
六十二度
一同廿九日朝十字箱館へ到着午後裁判所に出頭外務省之御用書ハ長谷部河野之兩人に相渡ス今宵地藏町一丁目山玉といふニ止宿ス
六十二度
一九月朔日今日海野當一寓居に來訪す未明英艦（原註）Cormorant コームラントへ乘船す
六十度
一同二日晴
一同三日朝八字箱館港を出帆す
六十度
一同四日打續き晴
一同五日晴
一同六日晴西洋日曜日
四十六度
一同七日午後より曇り風烈く雪霰降交り寒氣肌膚を通す
五十度
一同八日朝快晴午前ゟ風凪そ夕刻ニ至り漸〻ノトロ岬ニ到る其夜八字ビンヤサンニ入碇此所ハノトロより八（原註）四リマイル程
五十一度
一同九日朝八字ビンヤサンを出帆同午後四字ウリトニ入碇そ此所ハビンヤサンより六里程今夜同所ニ碇泊す
五十一度
一同十日打續き晴朝十字公使館徒士ヲデレスコール同道ニゐ上陸す此所海岸まゝ人家等も見へほ茫〻さる曠野まして草木青〻と繁茂せり是より奥十有六七丁程ニ小家四軒ありといへとも人不住鍋釜の類而已まて其家乃前ゟ自是久春古丹へ十二里と記しゐり又此家冬春の比漁業れさめ松前方より來住そるよし又此所より七八丁程行ゟ小山の上小き社有此祠前ま砂を盛り松枝を以て幣の如き物をつくりなし數十本を備へあり同午後船將幷ニ士官も追〻上陸して此海邊ま子ツト（鰯網の類）を敷き數十本の鮭鱒等を漁して夕陽ニ歸船す
六十度
一同十一日打續き晴朝六字ウリトを出帆す午後一字タランナイに到ゐ前所より五里程同二字ヲデレスコール同道上陸す當所もウリトの如く曠野ニして海岸より凡七八丁程奥ま夷家二軒ゐり此家ニ至り見るま土人六人居住す是

等の土人ニ内國の語ニ通せし者ゐらさるや此地ニ日本人を居るやと問ふニ
岡本ヲマイ、ロシカ、ポロヲと答ふ又鑛山を有やと尋ぬるとも言語不通故詮方
なく持合せし二歩金を土中ニ埋め杖をもて是を坑出し見セしめ山ヲ指さし
見すれをキンタアポロヲと云ふ能〻熟察するヲキンタアを金山の意ヲもして
ポロヲを多きといふ意味ならんそれゆへ前ヲいふロシヤポロヲといふを魯
西亞の多きといふ通語ならふも又昨日の如くチツトを敷き鮭鱒幷ニ雜魚を
漁し夕六字に歸船ス

五十度
一同十二日朝六字タランナイを出帆そなふ五字巴春古潭ヲ入港す此所を西洋
人アニワベーと稱して未曾有の好き港也今宵を此所ニ碇泊す

四十八度
一同十三日今朝より雨降風起りて上陸そる事能ハすして午後風少し凪き船將
ヲデレスコール兩人而已上陸す今宵此所永住の士官井上干城來訪ス

四十六度
一同十四日打續き風吹雨降十字上陸す此所運上所家元ヲもして役宅三拾軒餘有
り人數五拾人程永住そ此運上所より八丁程を過てバツコハマリと稱そる處
あり此所ニ魯西亞人二百五十餘人永住す　此人數ハ當年五月下旬ニ來ル　此處ニる魯人の跋扈
そる事甚し當時ニ至りてバツコトマリの小山ヲ關門を築き通行を妨るの勢
ゐり此小山といふを久春古丹運上所より四丁魯人住家より四丁ヲもして此山
を以るバツコトマリ、クシユンコタンの境とせり午後英人八九名銃を携へて
上陸せしヲて魯人の此處ヲて狩する事を免さゝるハ一同不平を鳴して空敷
歸帆す

四十六度
一同十五日朝六字出帆同午後四字トウブツに碇泊ス此所ニ魯西亞人數三百位
此內兵隊二小隊程亞美利加商家二軒ゐり此港を漁獵も多し陸を平地ヲもして
麥を產し近在ヲを石炭山數ヶ所ありて實を全嶋中ニよき地ゐるべし

四十六度
一同十六日晴朝八字船將デンセン、ヲデスコール兩人ヲて上陸そる事を許さゝ
る故ヲ英人魯人の應接等を知る事能ゝす空しく軍艦ヲゐりてテスタメント
を聞く

四十五度
一同十七日朝八字ヲデスコル同道ニる上陸ス午後チベシヤニヲ到る此處ニ運
上所幷ニ役宅八軒あり永住士官東善八郎幷ニ人夫男女とも五拾五人位魯西
亞六軒人數三拾人位此地を トウブツより凡五里此運上所より八九町奥ニホ

ントフと稱する小湖ありて此湖水の脇二ヶ所の石炭山有り一ヶ所を善八郎
八月中旬のおろより人夫三拾人を掛參八トン程を坑出せし二魯人是を見て
又一ヶ所より手を下ぼ故二善八郎急速魯人より談判する事屢ありと雖とも此論
何分行屆らぼ當時二至てを談判濟二相成まて互より手を下さゝるの定約を結
ひ二ヶ所ともより捨置さり漁獵ハ年〻大抵昆布鱒鮭鯡三千石餘りあるよし同
午後チベシャニより歸帆す
三十九度　一同十八日朝八字前より風起り雪降り上陸すること能ハぼ
三十六度　一同十九日今朝も打續き雪散霰降風烈しを又上陸するあさハぼ
三十六度　一同廿日打續き雪降
一同廿一日天氣あしく出帆する能ずして空敷トウブツより滯留を
三十九度　一同廿二日今朝雪晴風烈しく午後二いさり少しく穩あり今宵　御祝日を奉祝
す
四十二度　一同廿三日今朝快晴す十二字トウブツを出潟ぼ今朝より不快より唇腫を其痛
ミ甚し

五十度　一同廿四日打續き晴今日も不快より難澁せり
四十三度　一同廿五日朝より雪降る且唇腫益募るを元來此嶋より内國より多く見さる傳生
病あり先初る唇紫色二腫熱を發し追〻手足傳腫して五六十日程を經て死す
と土人此病をテレナイカといふ如斯病氣甚多し又瘴癘毒も有よし
四十二度　一同廿六日今朝も雪散風烈く船不進漸〻一字二二ノッツ程を行同午後より痛
少〻止む
三十九度　一同廿七日朝ハ風少風き雪霽さり今日相續き快方二向々り
四十五度　一同廿八日晴天午後二字イウロフを過く
五十度　一同廿九日相續き晴今朝十字イトロフ島より到着ぼ此島二上陸せんと思ひ種〻
陸地の樣子を搜り見し二人家等も見へぼ蒼茫さる所故終に上陸せぼ午後出
帆そ
五十度　一同卅日宵晴今朝より順風より一字の内七八ノッツを走る
五十二度　一十月朔日打續き晴午後より風無く船不進纔より三四ノッツを行く
五十二度　一同二日晴今朝も風ふくして進まぼ

四十六度　一同三日今朝より雪霰降風起る
四十七度　一同四日打續き雪霰よて寒威甚し
四十九度　一同五日快晴風少し起る同午後ゟ天氣曇り益烈しく吹く
五十五度　一同六日昨日よりの暴風よて船不進南よ向ふて飄流す
五十七度　一同七日打續き烈風暴雨甲板よ荒浪のる事數度ニして飲食不能
五十九度　一同八日今日雨晴ゑ風凪船不進一字ニ當ッて三ノッツを行
五十九度　一同九日十二字比より風起り雨出降し北ニ向ふて飄流す
五十八度　一同十日打續き颶風ニ雨烈しく降交り又飲食する能ゑ
六十度　一同十一日朝雨晴風つよく南ニ向ふて飄流ス
六十二度　一同十二日昨日より風替り順風ニる一字ニ八ノッツを走る爾後房州沖ニいさ
六十三度　一同十三日晴打續き順風ニる八ノッツを走る今夜三字横濱の港ニ到着せり

（柯太槃竈附錄）

四一三　八月二十六日（十月一日）　別手組伍長三宅伴三郎等ノ口供書

英吉利公使ニ對スル熊本藩士谷留熊彦拔刀一件ニ關スル件

私共儀熊本藩兵卒谷留熊彦英國公使ゟ對し拔刀いさし候節之始末御糺御座候
此段一同申上候當月十七日第三字頃英國公使幷シーボルト騎兵二人外務省
へ罷越候ニ付爲護送八人附副外務省へ罷出暫應接有之第七字頃歸館之節公
使シーボルト騎兵二人貳行ニ連馬私共も乘馬ニる護送いさし候處芝口壹町
目二丁目之境ニる公使シーボルト周章敷乘戻しシーボルトあゑをと聲ヲ掛
ケ候ニ付何歟狼藉をのニるも有之候哉ゟ存候得共薄暮且て往來人混雜ニる
差向目的之をの無之彼是猶豫いさし居候內シーボルト馬前ニる何ゑ之藩士
ニ候哉立留高聲ニ談合居候間右之ものニも可有之哉ゟ伴三郎矢庭ニ馬ゟ飛
下り引續き鉾三郎も驅付尙太郎ハ公使之先ゟ乘馬ニる驅拔ケ往來人を制止
候折柄公使幷シーボルト騎兵等右藩士を取圍ひ居候付伴三郎腕を捕ひ名住
所承糺候處熊本藩佐藤七左衞門ゟ申をのニる不敬いさし候義ハ無之旨申答

其節シーボルト方伴三郎ニ右士を不取逃様可致慥ニ預ケ候旨申捨横町之方
ニ驅行候ニ付伴三郎鉾三郎両人ニる護衛いさし罷在候内大太郎省三才次郎
銀之丞整之進等子細不分シーボルトニ随従いさし半町計り馳行猶同人倶ニ
馬引戻候處右横町脇伊勢屋源七与申ゑのえ由門ト口ニ騎兵壹人短筒を取構
同人方ニ士逃入候旨シーボルトニ申聞同人方大太郎其外へ捕押候様申聞其
儘騎兵を連乗戻し候ニ付才次郎外二人ハ附添同様乗戻し大太郎省三ハ馬方
飛下り源七方ニ踏込燈火爲點し家内相捜し候得共不居合故門ト口ニ出掛候
折柄下女體之ゑの立出士壹人驅込直様裏口方逃出候旨申聞候ニ付裏口見改
候處切戸明き鞘幷傘一本捨有之候ニ付彌其所方逃去候儀与存半町計り追掛
候得共不見當殊ニ人體恰好等見留も無之候付右品〻拾ひ取空敷立戻り候儀
ニる右源七方探索申乗戻り候シーボルトニ伴三郎方七左衛門之所業相尋候
處公使ニ對し抜刀いさし候をのえ連ニ有之旨申聞候後公使方シーボルトニ
何歟申付候様ニ相見へ同人方騎兵ニ申通候處右騎兵馬方飛下り七左衛門帯
し居候大小を無體ニ取揚ケ候上外務省引き候様シーボルト申聞其砌七左衛

門義同道いさし候ものハ更ニ無之全く往來人之由申候得共外國人より申聞
候趣も有之一體之様子不審ニ付伴三郎鉾三郎両人ニる同省ニ召連大太郎外
五人と逃去候亂妨人行衛探索可致旨シーボルト方申ニ付居殘所〻探索いさ
し候得共行衛不相知候ニ付夫方外務省へ立越公使倶〻歸館いさし候儀ニ御
座候

右御紙ニ付少も相違不申上候以上

巳八月廿六日

別手組伍長　三宅伴三郎

同　橋本大太郎

同　雜賀尚太郎

別手組

大久保省三
同
千葉才次郎
同
中山銀之丞
加藤整之進病氣ニ付代兼
同
天羽鉚三郎

刑部
御役所

四一四　八月二十六日（十月一日）　亞米利加辨理公使ヨリ外務卿澤宣嘉宛

亞米利加船ペイホー號ハ釋放セラレタリヤ否ヤ照會ノ件

Legation of the United States in Japan,
Yokohama, October 1, 1869.

His Excellency
Sawa Jisanmi Kiyowara Nobu Yoshi,
Minister for Foreign Affairs,
etc., etc., etc.

According to a letter received from Hakodate, the American steamer "Peiho" was to be released on the 25th ultimo at 12 m., but at 1 o'clock p.m. on that day, when the steamer left, which brought me that letter, nothing had been done in the matter by your officers. The only fact that transpired is that Mr. Simidzu Dani Jijiu had left there, placing in charge Mr. Hashibe, who is the same officer by whom the flagrant outrage of seizing an American steamer had been committed.

Your Excellency is now in possession of the latest intelligence from Hakodate, and I have therefore the honor to request You to inform me without delay whether Your orders to release this American steamer have been carried out or not.

With respect,

R. B. VAN VALKENBURGH,
Minister Resident of the United States in Japan.

（右和譯文）

箱館ゟ申越候書面ニテハ米利堅蒸氣ベイヲ船去月二十五日正午第十二時ニ御引渡可相成筈ニ有之候然る處右書狀汲拙者方迄相送り候蒸氣船同日午後第一時ニ彼地出帆ゐたし候節迄ハ貴國士官右事件更ニ御所置無之只米利堅蒸氣船汲暴奪之儀取扱候ハシベ（編者註　長谷部卓爾）と申士官ゟ御托相成清水谷侍從殿彼地御出帆相成候事のミニ有之候箱館よりの最後之書狀ハ貴下之御手許ニ可有之候間米利堅蒸氣船御引渡之儀御下命相成候哉否早〻御報知被下度願上候以上

千八百六十九年
第十月一日

在日本合衆國ミニストルレジデント
アル、ビー、ハルケンブルグ

外務卿
澤從三位清原宣嘉閣下

四一五　八月二十六日（十月一日）　亞米利加辨理公使ヨリ外務卿澤宣嘉宛

長崎及兵庫ニテ船ノ自用石炭ニ課稅シ居ルハ條約違反ナルニ付各開港場ノ官憲ヘ其ノ旨指令アリ度且既納ノ稅金ハ拂戻アリ度旨申出ノ件

Legation of the United States in Japan,
Yokohama, October 1, 1869.

To
His Excellency
Sawa Jisanmi Kiyowara Nobu Yoshi,
Minister for Foreign Affairs,
etc., etc., etc.

Several complaints have been made to me by American merchants and shipmasters at Nagasaki and Hiogo, in regard to the exaction of duty on coal for ship's use by the Japanese Authorities at those ports.

According to Treaty supplies required for ships are free of duty, and in Article IV of the same it is stipulated that duties shall be paid on "Articles of Japanese produc-

tion that are exported as cargo."

The duty on coal became fixed by the Convention of Yedo of June 25, 1866, to which I now beg to refer Your Excellency.

The just interpretation of the arrangements above mentioned is, that no duty can be charged by the Japanese Authorities for such coal as American vessels may require for their own use; but for any quantity shipped to a foreign port to be there sold or disposed of, the fixed duty must be paid, this being the strict meaning of "exported as cargo" in the terms of the Treaty.

Transportation from one opened port to another being entirely distinct from exportation, which means "carrying out of the country as merchandise."

I have no doubt Your Excellency entirely agrees with me in the view expressed, and therefore request you to issue instructions accordingly to the governors of the open ports in order to remove all future cause of misunderstanding on the subject.

On several occasions American merchants and shipmasters have been obliged, in order to avoid delay, to pay duty on coal for ship's use, which they did under protest, and I have therefore further to request Your Excellency to instruct Your Governors to refund to them on demand the amounts of duty so paid.

I trust Your Excellency will be pleased to favor me with an early reply to this letter, so that your instruction to the governors, and my letters to the American Consuls, at those ports, may reach there at the same time.

With respect,

R. B. VAN VALKENBURGH,
Minister Resident of the United States in Japan.

（右和譯文）

千八百六十九年第十月一日於日本横濱合衆國公使館

外務卿

澤從三位清原宣嘉閣下に

長崎兵庫おゐて船用之石炭ニ租税を日本長官ニて取立る事ニ付右兩湊在留之米國商民等より余ニ愁訴せ事

條約面ニ基き船用之品〻ゟ無税なり且ツ積荷として輸出せる日本産物ニ租税を納むゐき旨を條約第四ヶ條ニ記載しゐるなり

石炭之租税ゟ千八百六十六年第六月廿五日江戸ニゐ取結ひたる約書中ニ取極めたまて閣下せまを注意し給ふへし

右約書之解義ヲ米國船用石炭之租税ヲ日本長官ニ於取立ツ可キ旨ニ候ヘ共
外國之湊ニ積送リ其所ニ於賣却ヲ定額之租税ヲ納メザルヲ得ヲ右ヲ
條約面ニ積荷トシテ輸出ヲ云ふ正シキ意味アルヘシ
開湊場より他の開湊場ニ之運送ヲ全ク輸出と異ナキヲ右ヲ商物としテ當國ヵ
持出ヲと云ふ意味ナリ
閣下前文之主意ニ余と同意し給ふ事疑ひナし故ニ右一件ニ付向後誤解を防く
為メ開湊場之鎮臺ヲ下令アらんとを願ふ
米國商民及ム船長出帆之遲延を防くため船用之石炭ニ無餘儀租税を納めし事
既ニ數度ニ及ヘり尤右ヲ異論アらら納め置きたるヲ右納めし租税之高申立次
第同人等ヲ拂戻ヲへきを貴國之鎮臺ヲ下
閣下より右湊鎮臺ニ之下命と米國岡士ニ之余の書簡同時ヲ其湊ヲ届く様早ク
此書簡之回答アらんとを冀ふ敬白

在日本合衆國ミニストルレジデント
アル、ベイ、フアンフアルケンボルグ

四一六　八月二十七日（十月二日）　太政官辨官ヨリ外務省宛

墺洪國使節警衛手配濟竝ニ外國人ニ對シ粗暴ノ行爲禁止勵行ノ布告ニ關シテハ罰則決定ノ要アルニ付刑部省ニ調査ヲ命シ其ノ上評決ノ意向ナル旨通知ノ件

澳西太利亞使節旅館警衛之兵隊一昨日御申入卽刻兵部省へ催促申遣候處同日朝田安家へ一小隊可差出旨達し候趣ニ候間既ニ御省へ伺出候方ヲ被存候
比日御伺之御布告案御伺通御聞濟ニハ相成候得共尚又熟考候處知藩事又ハ頭立候者迄急度被　仰付候次第も可有之位之事ニ於ハ決して御取締之功相見え申間敷屹ト其刑を被定置少も宥恕無之卽決可被處其刑旨御布令ニも成候ハヽ少ハ御威嚴ヲ恐候ニも到可申就テハ右之刑律今般刑部省へ下し取調爲致御評決之上御布告いたし度候此件ニ付御省中權少丞已上之御人御一人今日御參朝ニ相成度只今申入候事ニ御座候

八月廿七日

外務省御中　　辨官

四一七　八月二十七日（十月二日）　外務大丞（神奈川在勤）等ヨリ外務大丞等宛

條約締結ノ爲來朝ノ墺洪國使節神奈川ニ到著シタルコト及其ノ上陸竝ニ上京期日等報告ノ件

附屬書　右使節乘艦、附屬軍艦名、乘組員數及公使名覺

ヲースタリヤ軍艦本日第二字過當港入津いさし候ニ付爲尋問右艦へ庶務差遣遠路無恙着港大慶之段爲申入上陸日限等爲承合候所明廿八日一ト先上陸尤東京にゐ來ル九月二日三日頃出府可致尤人數之儀ハ凡拾人程相越候趣流底南甲必丹ウヰブリンケル申立且艦名其外等之儀ハ別紙ニゐ御承知有之度此段申進候也

八月廿七日

神奈川縣　大少丞

外務省　大少丞御中

尙以諸事英國公使に相賴候旨是又申立候

一本文公使使節英國アレキサンドル同道裁判所に罷越條約取結之あゑ罷越候旨等申立就ゐて明廿八日第八字天皇陛下を祝し候あゑ祝砲貳拾壹發同國軍艦おゐて打放致し候旨申立候ニ付神奈川臺場おゐて答砲与して同數施行之積り右畢ゐ第十二字頃櫻田權少丞右軍艦に罷越候積有之候此段も御心得迄申入候也

（附屬書）

艦名　フレガット艦ドナーウ

附屬軍艦壹艘　フリドリ

乘組人數　七百人餘

四一七　明治二年八月二十七日（十月二日）

公使　バロンペッツ

右之通り有之候也

四一八　八月二十七日（十月二日）　外務卿澤宣嘉、同大輔寺島宗則ヨリ英吉利公使宛

英吉利「エディンバラ」公款待ニ對スル謝辭了承ノ件

八月二十七日達ス

我八月廿日附之貴簡致拜見候然ト貴國王子殿下御滯留中我政府於ル御接遇申候義ニ付懇〻御來示之趣委悉了知拙者共於ルも欣喜不斜存候將右ニ付ルト閣下彼此間際ニ御周旋ありて王子殿下之御慰勞も聊相屆候歟我政府於ルも百事都合能相濟候段ト我天皇陛下ニも叡感不淺是亦拙者共於ルも感謝ヲル所ニ御坐候右御來示之趣ト必達

叡聞候心得ニ候此段御報可得御意如是御坐候以上

英國公使閣下

外務大輔　寺島從四位藤原宗則

外務卿　澤　從三位清原宣嘉

四一九　八月二十七日（十月二日）　外務大丞等ヨリ英吉利公使館通譯官宛

英吉利公使ニ對スル熊本藩士谷留熊彥拔刀一件ニ付同公使ニ面會申入ノ件

八月廿七日達ス

以手紙致啓上候然ト過日其公使閣下ニ對し拔刀之暴戾ニおよび候者之一條ニ付公使閣下へ御面晤申度候間幾日比罷出御都合可然哉御聞合日限幷刻限共御

四二〇　明治二年八月二十八日（十月三日）

報知被下候様ゐあし度存候此段可得御意如是御坐候以上

巳八月

外務大少丞連名

英國公使館附書記官

アレキサンデルホンシーボルト貴下

四二〇　八月二十八日（十月三日）　外務省ヨリ兵部省、大藏省、彈正臺及東京府宛

墺洪國使節ノ宿所通知ノ件

條約爲取結澳西太利亞使節乘組候軍艦昨廿七日橫濱着港致來月二日三日頃出府之積ニ付高輪接遇所を以旅館ニいさゝさせ候筈ニ候間此段爲御心得及御達候也

八月

外務省

兵部省
大藏省
彈正臺
東京府
御中

四二一　八月二十八日（十月三日）　外務大輔（在神奈川）寺島宗則ヨリ外務卿澤宣嘉宛

墺洪國使節ニ對スル禮砲竝ニ其ノ國書捧呈ニ關スル件

附屬書　高輪接遇所ニ宿泊スヘキ墺洪國使節及其ノ隨員覺

澳地利使節昨日致着船多分九月二日東京海へ廻舟高輪應接所へ上陸差越可申候上陸之節ゟ祝砲いさし呉候ハヽ滿足と可申承り候得とも臺場祝發無覺束且我軍艦繫所遠く上陸之模樣相見へ不申不都合ふ有之計方是亦無覺束ゟ相答候總全權公使之祝發ゟシーボルト推量ニ十七計ニも可有之哉右上陸前ニ野戰砲

六門計近邊ニ曳來（八ッ山下波戸場又ハ田町壹丁目薩州臺場）壹挺三發ツヽ十ミニユトも間隔ヲ打候ハヽ可然抔と申事右ヲ彼本國へ初る上陸之節祝砲ありさる抔申遣候ハヽ築と相成申候事之由我使節八ヶ年前歐羅巴ニ差越候節も上陸之節處〻ニ而發し申候右之都合可然御打合置可被下候國帝之書簡持參いさし居候由ニ而天顏拜し差上可申事之由右日限等之儀ヲ追而御取極可然是迄先例も有之格別之御用意ニヲ及不申儀与存候英公使出港致居候ニ付尚明朝面會條約取結大意談合いさし可申且前條之都合相變候儀ヲ追〻可申入候高輪應接所へ逗留致度人數ヲ略別紙之通ニ候也

八月廿八日

澤外務卿殿

寺島外務大輔

今朝第八字澳艦より

天皇旒奉祝して廿一發右ニ付同時金川砲臺ニ而彼旒祝して廿一發致申候今十二字櫻田權少丞を以見舞として澳艦ニ差遣東京へ參與差支無之段申入候也

廿八日副啓

（附屬書）

アドミラール使節兼務　バロンペッツ
右談合役セワリ貴族　セルチユル
コンシユルゼチラール　カリチエ
第一等書記官　バロンヘルベルト
第二同
第三同
第四同
談合役之書記官　バロンバンク
アドミラール使番
外ニ壹人
皆凡拾人

四二二　八月二十八日（十月三日）　外務大丞（神奈川在勤）等ヨリ　外務大丞等宛

埃洪國使節滯留ニ對スル設備、禮砲及上京ノ期日ニ關スル件

澳西太里亞公使品海着之節祝砲幷ニ高輪ニ滯留中割烹人等之儀シーボルトニ承合候樣御申越則承合候處食物等ハ一切船ヨリ持運料理人ハ自分召連候ニ付御用意被下候ニ不及旨申立候併寢臺とイス丈御用意ニ相成置度申出候一祝砲等之儀ハ明日英公使ニ寺島大輔公引會之上委細取極ニ相成候筈ニ付尙明日申進候樣可致候

一御地ニ參候事ハ未決候得共大體來月二日三日之內ニ軍艦ニ乘相廻り候樣可相成右等之儀決定次第シーボルトヨリ相通候筈ニ付分次第申進候此段申入候也

八月廿八日

神奈川縣

大少丞

外務省

大少丞御中

四二三　八月二十九日（十月四日）　外務大輔（在神奈川）寺島宗則ヨリ　外務卿澤宣嘉宛

埃洪國使節上京ニ際シ禮砲、應接竝ニ謁見ニ關スル件

澳地利使節船二艘九月二日午後（時刻未定）品川海ニ廻船

右下碇後軍艦ニテ發砲十五ヲ打（此ヲ我方ヲ祝スルニ非ス軍艦ニテ其總督ニ改テ使節トスルヲ祝スル彼方ノ禮ト云）此發砲濟ミ

あるを合圖ヲ以テ我艦ニ澳地利旗章ヲ揚ケ使節ヲ祝シテ十五發打ツ

九月三日早朝滿潮ニ乘シ上陸高輪應

同朝寺島外務大輔應接所ニ入

士官以上十人

樂人十五人

兵士十五人

右人數上陸之積兵士十五人ハ應接所中ニ出來合之寢床あり樂人十五人ハ延遼館ニて兵士等の床を廻し可給旨シーボルト云

馬車壹輛馬共拜借いゐし度趣也澳使節澤公に面會之儀と雙方より別段見舞ノ事を略して延遼館出會之積ニ談置申候

九月十四日ニと子細有之是非條約調印願度申之就ゐて其以前拜

天覽國書差出度旨也

右之通今朝英公使幷澳副使セルチェルと申者と談合いゐし申候間夫〻御手配有之度候也

八月廿九日

寺島外務大輔

澤外務卿殿

尙以英公使より澳地利條約取結之ゐめ其國使節差越候趣書翰差出候筈ニ付參次第今夜之便ニ差立候積ニ有之候已上

編者註　九月二日及三日墺洪國使節ノ品川廻航竝ニ上陸ニ關スル文書參考ノ爲左ニ記ス

今二日澳地利亞使節之軍艦二艘品川海へ廻着下碇後祝砲十五發此祝砲之主意ハ廿九日外務大輔ノ書翰中ニ見エタリ發砲ヲ合圖ニ

皇朝艦ニ澳國旗章ヲ揭ケ使節ヲ祝十五砲ヲ發使節今日艦中ニ在リテ明三日上陸入館ノ治定也

今三日早朝滿潮ニ乘シ使節以下附屬ノ官員上陸高輪接遇所旅館ニ入

同朝使節上陸後時宜見計外務大輔使節旅館へ見廻トシテ相越

今日上陸ノ澳國士官人員

士官以上　十　人

樂　人　十五人

兵　士　十五人

以　上

四二四　八月二十九日（十月四日）　外務卿澤宣嘉、同大輔寺島宗則ヨリ英吉利公使宛

英吉利船「ヘレン、ブラック」號ノ密商ニ對スル處分了承ノ件

八月廿九日達ス

四二四　明治二年八月二十九日（十月四日）

八月廿五日附貴翰落掌然ㇾ貴國ヘイレンブレツキ船密商一條御處置振之義ニ付縷〻御來示之趣了解以ゐし候右ㇾ既ニ貴命を受候事ニ可有之貴國岡士ゟ神奈川裁判所ニ來報有之右過料金被相渡候趣閣下條約面御實行之義因より信據以ゐし候右御報如是御坐候以上

巳八月

外務大輔
寺島從四位藤原宗則
外務卿
澤　從三位清原宣嘉

英國公使閣下

四二五

八月二十九日（十月四日）　英吉利公使ヨリ外務卿澤宣嘉宛

修好通商條約締結ノ爲墺洪國使節横濱ニ到著シタル旨通知ノ件

British Legation,
Yokohama, October 4th 1869.

The Undersigned has the honor to inform His Excellency that Rear Admiral Baron Petz Minister Plenipotentiary and Envoy Extraordinary of His Imperial and Royal Majesty the Emperor of Austria and King of Hungary arrived at Yokohama on the 2nd instant in his flagship the "Donau" accompanied by the corvette "Friedrich."

The object of this mission, as His Excellency has already been apprized by the Undersigned, is the negotiation of a Treaty of Peace, Friendship, and Commerce, between His Majesty the Emperor of Austria and King of Hungary, and His Majesty the Emperor of Japan, by which means it is hoped friendly and mutually advantageous relations will be established between the two countries.

The Undersigned accordingly trusts that His Majesty the Emperor of Japan will be pleased to appoint Plenipotentiaries empowered to conduct with Baron Petz the negotiations necessary for the said important object. The Undersigned should add that Baron Petz proposes to proceed to Yedo with the above named ships on the 6th instant.

The Undersigned avails himself of this opportunity to renew to His Excellency the assurance of his distinguished Consideration.

HARRY S. PARKES,
Her Britannic Majesty's Envoy Extraordinary
and Minister Plenipotentiary in Japan.

His Excellency
Sawa Totsukasa Kio,
etc., etc., etc.

（右和譯文）

千八百六十九年第十月四日横濱英國公使館

澳太利國帝兼洪噶利國王陛下之獨派全權公使リール、アドミラル、バロン、ペツヾ人名コルブェット、フリーデリッキ船を引連れフレガット、ドナウ船ふく當月二日横濱ニ來着セしことを閣下ニ報知す

右使之主意は既ニ余より閣下ニ報せし如く澳太利國帝兼洪噶利國王陛下と日本

皇帝陛下と和親貿易之條約談判之たゑなる右ニ付兩國之間ニ懇篤且雙方有益之交際を結ばんことを希望す

日本皇帝陛下ニ右緊要之事件をバロン、ペツヾと談判するとを委任せる全權を命し給ひんことを信す將又バロン、ペツヾ前書之船ニ來ル六日出京之積なり敬白

在日本
英國獨派全權公使
ハルリ、エス、パークス

澤外務卿閣下に

九月

四二六　九月一日（十月五日）　大納言ヨリ大藏、刑部、外務各省宛

北海道及樺太ニ關スル開拓長官ヨリノ建議ニ對シ意見諮問ノ件

附屬書　右開拓長官ヨリノ建議

別紙蝦夷開拓長官より被申建候間各省ニおゐて關係之事件夫〻下紙見込相付明日中ニ返答承度候渡海之輩來四日五日頃ニも揚碇ニ相成候間至急御答被下度候也

九月朔日

大藏省御中
刑部省御中

大納言

外務省御中

（附屬書）

開拓使ヨリ蝦夷地開拓ニ付所置振件々伺書幷御付紙

函館其外諸場所ニ是迄相勤居候人々一應職務總テ被　免精撰之上更ニ被　仰付候樣可取計事

但是迄函館在勤之奏任官以上ハ何レ之通可被　仰付哉

御布告之末諸藩其外開拓地所御割渡願出候節ハ一應開拓本府ヱ被相達取調地所見立申上候上御聞濟相成度候事

東京ニテ開拓使中之官員　仰付相成函館其外ヱ罷越候共御官印無之分ハ一應致往復確證有之候上ナラテハ御請不致候事

刑法之儀御法則通伺之廉々ハ御聞濟之上所置可仕萬一片時モ難差置筋ハ伺ニ不相及所置被

仰付度候事

四二六　明治二年九月一日（十月五日）

鑄錢之事

但百文及四文錢製造幷島中限ヶ之切手紙幣壹匁ヨリ拾匁迄ヲ製之事

松前轉封之事

但是迄松前港ニテ運上取立候儀公私ニ不拘廢候事

東京　大阪　兵庫　堺　敦賀　新潟　勢州　常州　四日市　長崎　中ノ湊等ヘ大藏省ヨリ

北海道拔荷運上取立其締相成度候事

請負人廢止候事

函館　壽都　手宮　幌泉等之四ヶ所ヘ沖之口運上所取立候事

樺太之九壽古潭ニ御開港相成外夷之垂涎ヲ相止候事

大主典以下エハ官錄等地勤之人ヨリ高ニ應シ增シ賜度事

樺太　二割增

但宋也根諸等准之　一割五分增

石狩

但以北度數之相等シキ所准之

函館　一割

魯西亞樺太ニ雜居致シ居候一件等ニ就テ可成丈ケハ穩便之取計致シ自ラ皇國之御威光相立候樣可仕候得共萬一彼之狡黠兵隊等ヲ以テ暴烈ニ取掛リ候節ハ不及伺時宜次第詰合之人數ハ勿論兵隊等ヲ以テ總テ打攘可申彼假令ペイトルビロク之常備兵等ヲ操出シ攻來候共臨機之計策モ可有之候間於大政府モ兼テ其御仕組有之度候事

帆前　長三拾間之船　貳艘

蒸氣　長同斷　貳艘

右函館樺太其外用ニ御買入御渡相成度事

右之廉々相伺候尙追々可相伺儀モ可有之候得共先以テ書載之廉至急御下知有御坐度候也

八　月

開拓使

第一　窺之通尤奏任官以上進退之儀ハ太政官ヨリ被　仰出候ニ付其都度可申出事

第二三　窺之通

第四　窺之通尤死刑以上ハ總テ勅裁之上可取捌御規則ニ付可窺出候事

第五　大藏附紙之通

第六　轉封之儀時宜ヲ見計ヒ追テ可被　仰出尤松前家ニテ是迄運上取立所之儀ハ出張之上時宜次第屢止可致候事

第七　窺之通

第八　出張之上時宜次第可取捌候事

第九　窺之通

第十　追テ篤度御評議可有候事

第十一　大藏附紙之通

第十二　今般開拓使御書付被相渡候趣ヲ以可相心得候事

第十三四　大藏附紙之通

鑄錢幷島中限紙幣之儀ハ相止候方可然尤今般大藏省ヨリ官員蝦夷地出張申付彼地情實取調之上追テ良法相設ケ金穀諸產物融通相附ケ可申事

樺太　壹割五分
但宋也根諸等准之
石狩　壹割
但以北度數之相等シキ所准之
函館
右ハ長崎其外遠國在勤之者エモ差響候間別段割增不賜候事

船御買入之儀ハ當時御用途御切迫之折柄何分見込無之尤兵部省幷諸藩へ御申付相成候ハ四艘位之船ハ差出可申事

編者註　右付紙ハ**四三七**ノ如ク各關係官廳ノ答申ノ後ニ太政官ノ決定ヲ記載シタルモノカ

四二七　九月二日（十月六日）　外務卿澤宣嘉ヨリ英吉利公使宛

墺洪國使節到著ノ通知了承竝ニ我方全權委員通知ノ件

九月二日達ス

西曆第十月四日附之貴簡致落掌候然ㇾ澳太利國帝兼洪噶利國王陛下之獨派全權公使リール、アドミラル、バロンペツヾ君今般横濱に來着さらさしニより東京出府之上ㇾ條約取結談判ニ被及度旨等御來意之趣逐件了諾いあし候右ㇾ兼る閣下より御來報之趣も有之候間我政府於ㇾ既ニ用意いあし卽チ拙者幷寺島外務大輔右談判全權委任之
勅命を奉し候ニ付追〻和親交際之談判ニ可涉候此段御報可得御意如是御坐候
以上

巳九月

四二七　明治二年九月二日（十月六日）

英國公使　閣下

外務卿
澤從三位清原宣嘉

四二八　九月三日（十月七日）

北海道ノ事ハ各同心勉勵其ノ功ヲ奏スヘキ旨ノ開拓使北海道出張者ヘノ御沙汰書

今般北海道出張不容易艱難太儀之事ニ候其成否
皇威之汚隆ニ關係候間各同心戮力シテ勉勵從事可奏其功旨
御沙汰候事

九月

開拓使北海道出張之面々ヘ

編者註　日附ハ「法令全書」ニ據ル

四二九　九月三日（十月七日）

北海道及樺太開拓ニ關シ心得訓諭ノ件

右大臣三條實美ヨリ開拓使ヘノ達書

開拓使

（開拓使日誌　法令全書）

一北海道ハ
皇國之北門最要衝之地ナリ今般開拓被
仰付候ニ付テハ深ク
聖旨ヲ奉體シ撫育之道ヲ盡シ敎化ヲ廣メ風俗ヲ敦ス可キ事

一內地人民漸次移住ニ付土人ト協和生業蕃殖候樣開化心ヲ盡ス可キ事

一樺太ハ魯人雜居之地ニ付專ラ禮節ヲ主トシ條理ヲ盡シ輕卒之振舞曲ヲ我ニ取ルノ事アル可ラス自然渠ヨリ暴慢非義ヲ加ル事アルトモ一人一己ノ擧動アル可ラス必全府決議之上是非曲直ヲ正シ渠ノ領事官ト談判可致其上猶忍

フ可カラサル儀ハ　廷議ヲ經全國之力ヲ以テ相應スヘキ事ニ付平居小事ヲ忍ンテ大謀ヲ誤マラサル樣心ヲ盡スヘキ事

一殊方新造之國官員協和戮力ニ非サレハ遠大之業決シテ成功スヘカラサル事ニ付上下高卑ヲ論セス毎事己ヲ推シ誠ヲ披キ以テ從事決シテ面從腹非之儀アル可カラサル事

九月　　右大臣（開拓使日誌 法令全書）

編者註　日附ハ「法令全書」ニ據ル

四三〇　九月三日（十月七日）

監督正上野敬介ニ對スル布哇出稼人召還ノ爲同地ヘノ使節仰付ノ辭令

上野監督正

爲御國人召還以當官哇布島ニ使節被仰付候事

明治二年己巳　御朱印　九月三日

四三一　九月三日（十月七日）

外務大丞（神奈川在勤）等ヨリ外務大丞等宛

神奈川ニ於ケル英吉利「エディンバラ」公接待報告ノ件

附屬書　右接待報告書

英王子到着以來當地ニ取扱候手續書可差進旨御申越之趣承知則別紙ニ認め差進候也

九月三日

在神奈川縣　外務大少丞

外務省
大少丞御中

（附屬書）

明治二巳年七月廿二日英國王子同國軍艦號ガラヂヤニる渡來第二時頃横濱港に碇泊いたし候ニ付卽刻其段乘切使を以外務省に及報告候事

同廿三日領客使伊達從二位殿領客隨使中島五位東京ゟ海路小蒸氣ニる被相越英國公使に引合有之右相濟卽日歸京相成候事

同廿四日第八字英國大甲鐵船號オーシンニおいて同國王家之旗章を揚ケ祝砲廿一發打發いたし候ニ付同時ニ神奈川驛臺場幷各國軍艦ニる英國之旗章を上け同數相祝し尤右打發中裁判所幷東西運上所ニる英國旗章引上候事

同日右祝砲相畢り暫く相立王子乘居候軍艦ニる菊之御紋之旗章を引上二十一發を以天皇陛下を奉祝候事

同日第十一字王子上陸ニ付各艦ゟ再度祝砲いたし王子上陸之場所にて横濱在留之英人士商之無差別禮服を着し出迎ひ同國兵隊ハ王子通行之道筋ニ布置いたし佛國兵隊も同樣出迎ひ我縣兵も一大隊を分チ辻〻を固め王子ハ馬車ニる公使館へ入候事

同廿五日王子東京に出府ニ付朝第八字半公使館ゟり發程但神奈川驛迄乘船同驛宮之河岸ゟり上陸乘車いたし縣兵廿騎前後を守り川崎驛迄相送り同驛小休所ニる煎茶差出尤同所に辨務壹人致出張六鄕川ニる東京ゟ出迎之別手組に引繼候事

但護送之縣兵二十騎立別ゟ候節王子冠を取挨拶有之候事

同日王子通行之路筋に出張爲致候縣兵人數等左之通有之候事

神奈川驛宮之河岸王子上陸場に左右之固としく

縣兵
十壹人

右王子上陸を見掛ケ捧銃いたし候處王子冠物に手を掛ケ乘車いたし候事

王子通行を見掛ヶ捧銃いゐし候處前同斷

前同斷

前同斷

同驛瀧之橋際に　縣　兵　六　人

同驛成佛寺横町に　縣　兵　六　人

同驛問屋場向横町に　縣　兵　六　人

同鑛師町に　縣　兵

前同斷

前同斷

前同斷

前同斷

子安村寺尾村入口に　縣　兵　六　人

鶴見村小池山觀音入口へ　縣　兵　五　人

同橋詰に　縣　兵　三　人

前同斷

前同斷

前同斷

同市場村熊ノ明神鳥居前へ
縣　兵
四　人

同村八丁繩手入口に
縣　兵
三　人

川崎小土呂丁新藤屋前
縣　兵
三　人

同驛石橋藤屋脇に
縣　兵

前同斷

前同斷

前同斷

同驛須賀社横町
縣　兵
四　人

同本陣前英國旗章建有之候場所に
縣　兵
八　人

同萬年屋横丁に
縣　兵
三　人

前同斷

同六郷川端ニ御國旗建有之候場所ニ
縣　兵
六　人

同六郷川向端ニ御國旗建有之候場所ニ
縣　兵
六　人

前同斷

前同斷

八月三日朝第十時王子東京汐立拂彼國軍艦ニる横濱港ニ歸帆いるし候ニ付爲
見送領客使伊達從二位殿大原正三位殿前軍艦ニ乘組被相越上陸相成候事
　但王子ハ上陸無之事
同四日王子ニ賜候鉢植木二十七品錦魚鉢貳品畫狀十箱漆器三品外務省より相
廻候ニ付公使館ニ持込飾付之上引渡候事
同五日王子招待ニより

仁和寺宮樣横濱ニ被爲成伊達從二位殿大原正三位殿一同英國公使館ニ被爲入
彼方饗應不一ト方夜第二時ニ至り御退出相成候事
同十一日王子歸國いるし候ニ付午後第三字時半神奈川臺場ニる祝砲二十一發
いさし裁判所幷東西運上所旗竿ニ英國旗章引上候事
　但彼方軍艦出帆掛ヶ答砲有之候事

四三二

九月三日（十月七日）　外務大丞等ヨリ兵庫、長崎各縣宛

亞米利加辨理公使ヨリ船ノ自用石炭ニ課稅セル旨申出アリタル處右事實ナラハ速ニ改ムヘク又事實相違ナラハ委細報告アリ度旨指令ノ件

九月三日米公使ヘ托シ達ス

其御縣於る外國人船用石炭之輸出租稅御取立相成候旨ニる米國公使ゟ別紙寫之通書簡を以縷〻申越候右ゟ何等之行違ニ候哉約定書面違背之御取扱ゟ曾る

四三三　明治二年九月三日（十月七日）

有之間敷義与て被存候へ共若全く米公使來書之趣相違無之義ニ候ハヽ右之不都合早〻御改正可被成將來書之趣相違之義ニも候ハヽ右公使へ書簡を以委曲辯駁可及ニ付御取扱之次第巨細御申越有之度此段外務卿殿之命を以申進候也

八月

外務大少丞

兵庫縣
長崎縣　御中

編者註　別紙ハ四一五ニ同シ

四三三　九月三日（十月七日）　外務卿澤宣嘉ヨリ英吉利公使宛

英吉利公使ニ對シ拔刀シタル熊本藩士谷留熊彥ノ處置ニ關シ面談申入ノ件

九月四日達ス

以手紙致啓上候然て拔刀およひ候熊本藩士處置之義ニ付御面談申度候間明四日午後第三字其公使館に罷越度存候御差支筋無之候哉致承知度御報相待候右可得御意如是御坐候以上

巳九月三日

外務卿
澤從三位清原宣嘉

英國公使閣下

四三四　九月三日（十月七日）　外務卿澤宣嘉、同大輔寺島宗則ヨリ各國公使宛

樺太へ移民及取締官吏派遣ノ意向通知ノ件

八月廿九日本文寫政府へ差出及開拓使へモ遣ス

九月三日達ス

以手紙致啓上候然て我國內卽今ニ至り人心彌以折合平一ニ歸し候ニ付ゐて我國民之內樺太に出稼之義願出候ゑの若干有之候間いつきも願意許容いゐし樺

四三四　明治二年九月三日（十月七日）

太其他ニ差遣し候積ニ候乍然賤民而已差置候ゐて取締不相立候ニ付右賤民共を支配し取締候官員我政府より被差遣候積に有之候此段爲御心得可得御意如是御坐候以上

巳九月

外務卿
同大輔

各國公使閣下

四三五　九月三日（十月七日）　外務卿澤宣嘉ヨリ英吉利公使宛

箱館ニ於ケル行政不規律ノ通知了承竝ニ今般東久世通禧開拓長官ニ任セラレ其ノ他ノ官員モ派遣セラレ諸事規則相立ツヘキ旨回答ノ件

九月三日達ス

八月廿二日附御書簡落手拝見ゐたし候然ゐ箱館表不規則之趣同所貴國岡士ゟ之書簡寫御差越縷々御來示之趣委曲了知ゐたし候右ゐ今般東久世ヲ開拓長官ニ任シ其他之官員を箱館表ニ被差遣諸般之規則相立貿易上不都合無之様可取計旨我政府より下命有之候付此段御報旁可得御意如是御坐候以上

巳八月　日

外務卿
澤從三位清原宣嘉

英國公使閣下

四三六　九月三日（十月七日）　外務卿澤宣嘉ヨリ亞米利加辨理公使宛

長崎及兵庫ノ官憲ニ對シ條約ニ反シ船ノ自用石炭ニ課稅シ居ルニ於テハ速ニ之ヲ改ムヘキ様指令セル旨回答ノ件

九月三日達ス

貴國第十月一日附貴簡落手然ゐ長崎兵庫於ゐ船用之石炭ニ租稅取立候旨貴國

商民等ゟ閣下へ愁訴之趣件〻御申越逐一了解ゐたし候右兩港之官員約定書面を心得さる義と有之間敷候得共何等之見込違可有之哉も難計候間全く見込違ニる約定書面違背之取扱ニ候ハヽ速ニ右之不都合を改正せゐき様閣下之御書簡寫相添右兩港官員ゟ可差遣書狀二封御來書末件ニ隨ひ達し方御手數を希望ゐたし候右御報如是御坐候以上

巳八月　日

米國公使閣下

外務卿
澤從三位清原宣嘉

編者註　本號文書ニ「書狀二封」トアルハ**四三二**ヲ指ス

四三七　九月四日（十月八日）

北海道及樺太ニ關スル開拓長官ヨリノ建議ニ對スル外務省意見書

德大寺大納言殿へ

九月四日差出ス

北海道開拓長官ゟ建白之義ニ付見込之趣申上候書付

外務省

北海道開拓長官ゟ建言都合十三ヶ條之件〻一覽致勘辨候處一應尤之次第ニ相聞申候乍去御下問之義ニ付心附之廉〻左ニ申上候

第一ヶ條

函館其外諸場所ニ是迄勤仕之者共御差除之事

此儀函館ハ舊幕府ゟ差上候節在住小吏共ハ其儘居り附御奉公爲致先ツ朝臣之姿ニ有之是と同所ニ不限諸港とも同樣之趣ニゐ然ルニ其後賊徒襲奪之節中ニハ逆徒ニ黨與ゐたし猶御恢復之後又〻憚然御奉公相願候向も有之由ニ承り及候間右等ハ屹度嚴重之御處置有之度左もなく賊徒襲據後清水谷公ニ附從ゐたし避亂之ゐゑ渡海ゐたし居候ものハ一ト通御選擇之上猶御擧用ゟ相成分之外ハ職務被免候とも歸藩可致場所無之候間其儘相當之給俸を賜り北海道

各處ニ移住爲致置候ハヽ銘〻生活之營も相立且新國人烟增殖之一端とも奉存候

第五ヶ條

鑄錢之事

此義百文錢四文錢製造ハ差支有之間敷切手紙幣之義ハ島中限りニ通用爲致候ゟも函館港ハ外國貿易所之義ニ付自然右之取引ニ關係ハゟし候間此義ハ容易ニ御施行難相成旣ニ現今通用之楮幣すら屢外國ゟ苦情申立候義も有之先頃中追〻御談判之末先ツ整頓ハゟし其代り最早向來ハ紙幣御增製不相成積ニゟ其器械を燒捨候條御申遣ニも相成居候末ニ付只今島中限りと申候ゟも能〻各國へ御打合之上ならでハ又〻議論を釀し可申と存候間此義ハ大藏省へも篤ゟ御下問之上別段ニ御評議御坐候方ゟ奉存候事

第十ヶ條

樺太之九壽古潭ニ開港ハゟし候事

此義萬國之ゟゑ互市場を開候と公法持合之地ゟ相成容易ニ魯西亞之ゟゑ蠶食之患有之間敷兼ゟ右之見込も御坐候得共差當樺太ハ雜居之御條約ニ付皇國御一手ニゟ開港之御取扱ハ斷然難相成萬一只今之形勢ニゟ開港を主張ハゟし候ゟハ吹毛求疵之禍可有之候間此義も今暫御見合樺太之形勢自然ニ皇國之版圖ニ歸し威力御保有之頃を待篤ゟ魯西亞と勿論御條約濟各國へ御打合之上正理を我方ニ取候ハヽ自然開港之權此方ニ歸可申樣ニ致し度事ニ御坐候間暫御見合之方ゟ奉存候事

第十一ヶ條

大主典以下官錄割增之事

此義大主典已下ニ不拘奏任以上之ゟのニゟも囑雪窖居之苦辛を忍候義ニ付相當ニ御加給相成候方ゟ奉存候事

第十二ヶ條

樺太島魯西亞雜居ニ付交際之大意

此義ハ

皇國之御安危ニ拘り候義ニ付可成穩便ニ取計候樣ハゟし度假令彼方暴烈ニ出

候とも夫レニ相對候ゐハ火勢ニ薪を添候義にゐる終ニ彼之術中ニ陷り可申所謂柔能剛を制するの理ハ此場合ニ可有之抑舊幕府以來樺太ハ僻遠遐陬故何事も拋擲ゐし居り隣國交際ニ取廉々失典も不少條理上ニ取候ゐも我方曲多く相聞候間全島挽回ハ實ニ至難之大業ニ有之方今新創之氣鋒を以短慮ニ重事を誤り候ゐハ

國家之御大事無此上事ニ候間右等ハ丁寧反覆御教戒之上彌彼地在住之魯兵粗暴ニ募り談判不相整節ハ他之各國都府へ使節被差遣同論之國〻よりも同樣魯政府ニ條理を以應接及候ゟ外有之間敷ゟ奉存候

右之條々凡心附候まゝ申上候其他之條々別段存寄無御坐候以上

巳九月

四三八　九月六日（十月十日）　刑部省ヨリ外務省宛

英吉利公使ニ對シ拔刀シタル熊本藩士谷留熊彦及其ノ他ノ關係者ニ對スル處罰案送付ノ件

附屬書　右處罰案

外務省御中

昨夜御掛合有之候熊本藩谷留熊彦ニ申渡書案左之通候間御承知有之度及御答候也

九月六日

刑部省

（附屬書）

熊本藩兵卒

谷留熊彦

其方義去八月十七日於途中英國公使へ對シ拔刀及亂暴其場逃去藩邸ニ潛伏罷在段兼〻御布令之趣も有之上ハ常〻相心得可罷在筈之處無其儀前條之始末不屆之至依右苗字帶刀取放シ流罪申付ル

同

其方儀去八月十七日同輩谷留熊彦儀於途中英國公使ニ對し抜刀及亂暴逃去候處其節同行ニ有之上ヶ至當之取計可有之筈之處無其義剩へ役手之者より預不審候砌同行ニ無之旨申欺候始末不屆之至依右苗字帶刀取放し笞罪申付ル

熊本藩知事

其藩兵卒谷留熊彦儀於途中英國公使ニ對し及亂暴候條兼る御布告之趣も有之處常〻示方不行屆より右所業及ひ候段不束ニ付謹愼被　仰付候事

在府重役

其藩兵卒谷留熊彦儀於途中英國公使ニ對し及亂暴候條兼る御布告之趣も有之處畢竟平常示方不行屆より右所業およひ候段不束之至ニ付謹愼申付候事

隊長

六六二

佐藤七左衛門

其方隊中谷留熊彦儀於途中英國公使ニ對し及亂暴候始末兼る御布告之趣も有之處畢竟平常隊中締方不行屆より右所業およひ候段不束之至り依右謹愼申付候事

編者註　前記各處罰ノ程度記載ノ文書左ニ記ス

庶人ニ下シ流終身
庶人ニ下シ笞一百
讁愼三日
同　七日
同　十日

兵卒
谷留熊彦
佐藤七左衛門
熊本藩知事
在府重役
隊長

四三九　九月七日（十月十一日）　外務省ヨリ刑部省宛

英吉利公使ニ對シ抜刀シタル熊本藩士谷留熊彦等ニ罪狀申渡ノ際英吉利士官立會度旨申込アリタルニ付意見照會ノ件

六六三

四四〇　明治二年九月七日（十月十一日）

刑部省御中

熊本藩谷留熊彦外壹人ニ申渡之節英國士官壹人爲立合度段同國公使申出候付其御省ニ御掛合之上可及返答と申置候凡て外國人引合之儀ハ如何ニも判然とゐし置不申てハ間〻後日之累を遺し候付右申出通御取計有之可然存候御都合早〻承知いさし度存候也

九月七日

尙〻御申渡案ハ公使ニ爲見置候間明日公使當省ニ罷出候筈ニ付篤と引合候上御答ニ及ふへく候ゐり

四四〇　九月七日（十月十一日）　刑部省ヨリ外務省宛

英吉利公使ニ對シ拔刀シタル熊本藩士谷留熊彦等ニ罪狀申渡ノ際ノ英吉利士官立會ニ關シテハ將來相互的ニ行フニ於テハ異存ナキモ一應太政官へ伺アリ度旨回答ノ件

外務省御中

熊本藩谷留熊彦外壹人ヘ罪狀申渡之節英國士官壹人爲立合度段御掛合之趣致承知候右ハ自今日本人ヘ對し外國人惡事有之彼方おゐて所置有之節此方よりも爲立合相互之御仕向ニ相成候ハヽ異存無之候附ゐハ先英國一ヶ國へ對し候ゐ之御所分ニも候へとも御條約之一ヶ條ニ付御省より政府へ御伺窮相成候ゐ可然存候仍ゐ此段及御答候也

九月七日

刑部省

四四一　九月七日（十月十一日）　外務卿澤宣嘉、同大輔寺島宗則ヨリ英吉利公使宛

英吉利公使ニ對シ拔刀シタル熊本藩士谷留熊彦及其ノ他關係者ノ處罰決定シタル旨通知ノ件

九月七日曉第四字四十五分達ス

西曆九月廿八日附貴簡を以谷留熊彦暴擧一條公使閣下幷御附屬騎兵共三人之

四四一　明治二年九月七日（十月十一日）

申口書御添御申越之次第承知以ゐし右被遣候御書類を以尚又罪人吟味およひ候處聊相違無之旨伏罪以ゐし候ニ付別紙之通夫〻刑典ニ處し可申決定以ゐし候間自然御異存之廉無之候ハヽ則施行以ゐし度候ニ付別紙申渡書幷布告文案相添御報旁可得御意如是御坐候以上

巳九月　日

外務大輔
寺島從四位藤原宗則

外務卿
澤從三位清原宣嘉

英國公使閣下

（朱書）「別紙ハ九月六日付刑部ノ來書ニアリ
布告案ハ八月廿日辨官ヘノ往翰ノ附屬前出ニ付略ス」

四四二　九月七日（十月十一日）　外務卿澤宣嘉ヨリ英吉利公使宛

箱館賊徒討伐ニ際シ撃破ヲ受ケタル朝陽艦乘組員ヲ英吉利軍艦「ペール」號ニテ救助シタルコトニ對スル謝意表明ノ件

附屬書一、外務卿澤宣嘉ヨリ英吉利軍艦「ペール」號船將宛書翰

同件ニ關スル謝意表明ノ件

二、贈品目錄

以手紙致啓上候然ハ先般箱館港於テ戰鬪之砌我官船朝陽砲彈ヲ破ら乗組之戰士沒溺いゐし候ニ付貴國軍艦ペールよりバルカス貳艘ニ以救援被致候ニ依テ圖らずも數人助命之幸を得且砲傷ニ受候もの共ニ醫官ニ以治療被加候趣右ニ付我全くペール艦船將之懇篤ニ出し事ニテ我天皇陛下叡感不斜被思召別紙目錄之物件右謝儀之驗ニもしテ右船將幷醫官其他之者ともニ差贈尚奉　勅命拙者よりも一書差送り幷ニ閣下にも深く謝辭申進候右贈品乍御手數船將等ニ御達し方御取扱被下度此段可得御意如此御座候以

四四二　明治二年九月七日（十月十一日）

上

己巳九月七日

外務卿
澤從三位清原宣嘉

大貌利太泥亞特派全權公使
サア、ハルリーパークス閣下

（附屬書一）

以手紙致啓達候然ニ先般箱館港於テ戰鬪之砌我官船朝陽砲彈ニ破らせ沒溺さし戰士之もの共貴下之救援ニ依て萬死を免のせ一生ニ得候もの數名且砲傷ニ受候者共に醫官を以治療被施候趣貴下之御懇篤ニ貴政府与我政府之親睦永世不朽之徵功ニ候得者我政府ニ於ニ記錄しニ將來ニ垂んとし今貴下之信義ニ贊美いあし候爲ニ我政府より別紙目錄之物件貴下に寄贈し幷醫官其外之ものにも其功勞ニ報ゆへき旨之　勅命を奉し拙者於ても欣喜する所ニ候猶醫官等に我政府之謝意ニ御傳報有之度存候此段可申入如此候以上

明治二己巳年

日本國
外務卿
澤從三位清原宣嘉

英國軍艦ペール船將　貴下

（附屬書二）

目錄

船將に

一太　刀　一振

以下目錄別紙

醫官兩人に

一料紙硯箱　一

バルカスに乘組候
士官兩人に

四四二　明治二年九月七日（十月十一日）

一紅白紋縮緬　貳疋つゝ

四四三

九月七日（十月十一日）

開拓從事東善八郎、同井上干城（在楠溪）ヨリ露西亞陸軍中佐（在函泊）「デ、プレラドウイチ」宛

樺太函泊ニテ新ニ家作等建築セサル樣申入ノ件

以手紙申進候唐太島之儀ハ日本國北門鎖鑰之地假令隣境和親之雖國我　皇帝ニおゐて外人与兩國雜居之地抔と相約候筈無之處舊幕府臣下小出大和守輩自己之了簡を以て雜居等相約候義今日之政府ニおゐてハ更ニ不存義ニ付昨夏權判事岡本監輔此地到著之節書翰を以申入其後尙東善八郎を以前文之次第ニ付貴國ニゐ是迄之通隨意之御所置無之樣委細ニ申述候處其砌御答ニハ魯國全權之者よりも差圖無之內ハ如何樣御申談有之候共是迄通雜居之心得ニゐ萬事所置致候ゟ外拙者職掌ニゐハ致方無之全權ゟ雜居之約相違之旨申越候上ハ如何樣共御差圖ニあとあひ可申との旨御返答ニ付右ハ至極御尤之事ニゐ先當節之處雜居之姿ニ有之候得共荒蕪空間之地ハ兎も角も我國ニゐ數年來漁業取開罷在候母子泊等ハ一言之御斷も無之此方土人出稼人產業差支且土人共墓地等をも御構無之勝手自儘ニ伐木草刈家作等被成候ハ如何之御趣意ニ候哉右差支難澁之次第ハ是迄數度申述候義ニ付御承知之筈當六月中母子泊ハ人數御廻しと節權判事ゟ被申付東善八郎數度御引合申候節ハ決ゐ漁業差支ニ不相成樣山之手小高き處土人墓所ゟ一里ゟ引揚ゟ兩三軒も家作可致与之義ニ付其儘ニ相過候處此節ニ至り候ゐ者追々手廣ニ家作等御取立之樣子存外之義ニゐ愕然之至りニ候久春內內佛同樣廢場ニ相成候ハ眼前之事ニ付是迄之取建候家作ハ無據次第ニ候得共此後新規之家作等者堅く御斷申候右御承知無之候得者出稼人產業相立かゐく隨ゐ同處土人共追々退轉候樣相成可申土人共住馴ゟ候土地退散候も實以憫然之至り既ニ立退候土人も有之事ニ候あならハ新規之家作其他伐木草刈等御見合被成度且出稼人をも近日之內來春漁業手配方ニ取掛候ニ付濱邊之方ニ被差置候材木其外諸道具類早々御取片付被成度候右申述度否御返答御書取ヲ以被仰越度候以上

四四三　明治二年九月七日（十月十一日）

巳九月七日

魯國ポーコーニク
デープレラドイチユ様
梧右

四四四　九月八日（十月十二日）　外務省ヨリ太政官辨官宛

英吉利公使ニ對シ拔刀シタル熊本藩士谷留熊彦等ニ罪狀申渡ノ際英吉利士官立會度旨申出アリタル處爾後同樣ノ場合ニハ相互的ニ立會フコトニ致度旨伺ノ件

此度熊本藩谷留熊彦儀英國公使ニ對シ拔刀および候義ニ付彌裁評詰之上罪狀申渡候節英國士官之內壹人立合度段申立候ニ付るて已來兩國人之際ニ相起候右樣之事件ニ彼方ニる所置可致者有之節ハ我方ゟも立會候得ど相互ニ無疑念且往〻之殘意も有之間敷と致評議候付前文之通御規定ニ相成度左候ハヽ今般之儀も右ニ基き取扱ひるし度候ニ付急〻御決定之上御沙汰有之度此段相伺ひ申候以上

九月八日

外務省

辨官御中

尙以刑部省へ問合候處別紙之通答書さし越候義ニ有之候

編者註　追書ニ謂フ「別紙之通答書さし越候」云々ハ**四四〇**九月七日附刑部省ヨリ外務省宛文書ノコトナリ

四四五　九月八日（十月十二日）　外務省ヨリ太政官辨官宛

英吉利公使ニ對シ拔刀シタル熊本藩士谷留熊彦等ニ罪狀申渡

東善八郎
井上干城

ノ際ノ英吉利士官立會ハ差支アル趣ノ處今一應評議セラレ度旨伺ノ件

辨官御中

外務省

肥後藩谷留熊彦外壹人御仕置申渡之節英國士官立會之儀ハ御差支之趣中島中辨ゟ演達有之然處舊幕府之節ゟも度〻右樣之同例有之御一新已來兵庫おいて備前藩隊長御仕置幷境におゐて土州人御仕置之節も彼方より數人立會として罷越候儀ニゐ今般初ゐ申立候儀ニハ無之併し此度新ニ立會ハ不相成御規則御取設之儀ニ候哉一體平日御政令不被行屆所より如此暴動度〻差起彼を固より御國政府を輕し居且疑惑之念不相絕右ゐ先年薩藩生麥之事件幷築前藩長崎之事件惣ゐ疑惑氷解不致ゟ議論差縺且已來とも市中充分之御取締行屆候模樣も不相見旁以今般立會を差拒候辭柄難相立候ニ付彌御規則相立候儀ニ候ハヽ其情實委細被仰聞度左候ハヽ右を以相斷可申一ト通りの論ニゐハ難貫前書之次第ニ付其段御承知猶一應御評議之上急速御沙汰御坐候樣いさし度存候以上

九月八日

四四六　九月八日（十月十二日）　外務省ヨリ大藏省宛

諸開港場ニ於ケル惡二分金引換期日照會ノ件

大藏省御中

外務省

外國人所持之贋金諸開港場ニおいて相改候分眞金を以引替可申旨各國公使へ可申聞樣御掛合之趣承知いさし候然ニ橫濱東京ハ來ル十五日ニ引換可申旨致布告可然やニ候へとも其他大坂兵庫及新潟長崎函館ハ從東京之里數相隔り爲引換出張爲致候もの差遣し候共切迫之日限ニゐハ迚も引換手順難相屆被存候ニ付凡大坂兵庫ハ何日頃長崎新潟ハ何日頃と申事御見込を以御報告有之候ハヽ其趣各國へ布告ニ可及候間此段早〻御回答有之度存候此段及御掛合候也

九月八日

四四七　九月八日（十月十二日）　外務大丞ヨリ箱館縣宛

亞米利加船「ペイホー」號釋放方指令ノ件

附屬書　八月右ニ關スル太政官ヨリ長谷部卓爾ヘノ指令

書寫

大幸丸船則米國ベイホウ船ニ日本旗章引揚候一條ヲ米國ニ對シ交際之趣旨ヲ失候義ニ付早〻旗章引換船ヲ船主ヘ差戻候樣太政官ヨリ別紙之通其縣ヘ御達有之最早夫々御取計之事トハ存候得共猶爲念寫壹通差進申候若シ未タ其儘ニ候ハヽ速ニ前書之通御取計之上否急速御報知可有之候也

九月八日

外務省

大丞

箱館縣御中

（附屬書）

先般外務省ヨリ申達候通リ大幸丸米人ヘ引渡之儀彼是遲延致候ハ御不都合ニ相成候間旗章取替至急ニ相渡候樣可取計旨

御沙汰候事

八日

長谷部卓爾

編者註　一、箱館府ハ七月二十四日ニ廢セラレ（法令全書）以後同地ハ開拓使ノ管轄ニ屬シタリト認メラルルモ（但シ箱館ニ開拓使出張所設置アリタルハ九月三十日ナリ）見出ニハ本號文書記載ニ從ヒ假ニ名宛人ヲ箱館縣ト記載セリ

二、長谷部卓爾ハ箱館府判事ナリシモ七月二十四日同府ノ廢止直後ノ官名不明ナリ引續キ前ノ職務ニ從事シタルモノカ

四四八　九月九日（十月十三日）　英吉利公使ヨリ外務卿澤宣嘉宛

英吉利公使ニ對シ拔刀シタル熊本藩士谷留熊彦ノ處罰案及外國人ニ對スル亂暴ノ所爲禁止ニ對スル布告案ニ同意シ且同藩士佐藤七左衞門ノ處罰ノ宥免方竝ニ兩人ニ對スル裁判申渡ノ

Yedo, October 13, 1869.

The Undersigned has the honor to acknowledge the receipt of His Excellency's letter of the 11th instant informing him that Tanitome Kumahiko, the man who attacked the Undersigned on the 22nd ultimo and Satô Shichizayemon, his companion, had admitted the accuracy of the statements made by the Undersigned and the two men of his Escort. His Excellency therefore encloses drafts of the sentences which the Japanese Government have determined to pass upon the aforesaid offenders, and of a decree which the Government have resolved to issue with reference to attacks on foreigners, and is so good as to enquire whether the Undersigned concurs in these measures.

The Undersigned has the honor to state in reply that it has afforded him much pleasure to note the efforts which have been made, and the good faith which has been observed by the Japanese Government in their proceedings in this case. He approves the sentences and the decree, and considering that both these acts are well adapted to make known to all classes of the people the high and just sentiments of His Majesty in regard to the relations of Japan with foreign nations, and to convince the unruly and reckless that wanton violence and disobedience of orders will be visited with severe punishment, he trusts that the utmost publicity will be given to them, and that in the case of the decree, a durable form of publication will be adopted.

The Undersigned would beg, however, to prefer in favour of Satô Shichizayemon the request that the penalty of one hundred blows which forms part of his sentence may be remitted. The attack of his companion Tanitome Kumahiko appeared to be so suddenly made, that it is perhaps possible that he could not have entirely prevented it, but his conduct in not assisting to arrest Tanitome, and on the contrary in endeavouring to impede his discovery is certainly highly reprehensible. Still as the Undersigned hopes that he must now be sensible of his guilt, he would be glad to learn that the Government are of opinion that mercy may be extended to him, to the extent requested by the Undersigned, without prejudice to the interests of justice.

Following the practice hitherto observed in such cases, the Undersigned wishes that an officer of Her Majesty's Legation should be present at the tribunal when the sentences are passed on the two men Tanitome Kumahiko and Satô Shichizayemon, and he therefore requests that His Excellency will be so good as to give him notice of the time and the place at which this part of the proceedings will be carried out.

The Undersigned avails himself of this opportunity of renewing to His Excellency his assurance of the most distinguished consideration.

His Excellency
Sawa Totskasa Kiò,
etc., etc., etc.

（右和譯文）

貴國九月七日附之御書翰致落手候處拙者當館附騎兵兩人申口書ニ相違無之旨去月十七日拙者ニ對し亂暴ニ及候谷留熊彦右同伴佐藤七左衞門共致白狀候ニ付右罪人罰方申渡之下案及外國人ニ亂暴致候ニ付貴政府ゟ布告可相成ゟ御決定之布告案被相添右兩案共異論無之やと御訊被下致承知候然ゐ此事件ニ付御勉勵被成候事又ハ貴政府御取扱方誠忠を被盡候事相察大慶ニ存候仍ゐ申渡書幷御布告書共右ニゐ可然ゟ存候此兩事を以貴國ゟ外國ゟ交際上ニ付天皇陛下好誼之情下〻迄も辨し可申のみならず徒ニ及亂暴命令ニ違背そる事乾度我儘ふるを此又ハ輕剽ふる者の心底ふ徹そゐを旁以兩條共相成丈公然ゟ

HARRY S. PARKES,
Her Britannic Majesty's Envoy Extraordinary
and Minister Plenipotentiary.

御布告ニ相成候樣致度存候尤御布告書一條ゐ永續いたし候樣致度存候將又佐藤七左衞門刑狀笞一百御申渡之儀ゐ御宥免有之樣相願申候谷留熊彦打掛け候時ハ俄之業ニそ右を全抑留致候事出來不申やも難計存候得共谷留熊彦取押ニ助勢不致却ゐ右之ゐの穿鑿を妨け候事ハ不屆之事ゟ存候乍併同人儀ゐ伏罪致居候事ニ可有之間拙者ゟ願出候廉法律ニ於て可相成ゐ慈悲ニ宥免有之候ハヽ滿足ニ存候此之事件只今之迄之仕來ニ仍ゐ谷留熊彦佐藤七左衞門兩人ニ刑名被申付候時ゐ當館之士官其吟味所にさし出申度候間右御申渡日限幾日ニ相成候や其時日幷申渡之場所共被仰下候樣致度存候右之趣可得御意如此御坐候以上

九月九日

大貌利太尼亞
獨派公使
ハルリーパークス

澤從三位淸原宣嘉閣下

四四九　九月九日（十月十三日）　外務大丞町田民部、同少丞馬渡八郎等ヨリ露西亞領事代理（箱館在勤）宛

樺太へ移民及取締官吏派遣通知ノ件

九月九日達ス

以手紙致啓上候然ハ我國内即今ニ至り人心彌以打合平一ニ歸し候ニ付ゐて我國民之内樺太ニ出稼之義願出候もの若干有之候間いつれも願意許容いたし樺太其他ニ差遣し候積ニ候乍然賤民而已差置候ゐて取締不相立候ニ付右賤民共を支配し取締候爲ゑ岡本開拓判官其外外國事務ニ關係之官員を被差遣候此段爲御心得可得御意如是御坐候以上

巳九月

魯國コンシュル

宮本外務權少丞
馬渡外務少丞
町田外務大丞

四五〇　九月九日（十月十三日）　外務大丞町田民部、同少丞馬渡八郎等ヨリ露西亞領事代理（箱館在勤）宛

惡二分金引換ニ關スル申出ノ意見ニ對シ回答ノ件

九月九日箱館出張之者ニ托し達ス

贋金引換之義ニ付申進候書簡之御回答として貴國九月八日第五十一號附貴簡を以御申越之件〻委曲了解いたし候第一件壹歩銀之中ニも贋金有之云〻ゐて其地出張之官員が演談可及候第二件外國人贋金製造之證據云〻ゐて兼ゐ當方於ゐ外國ニテ作れる貨幣製造之形取押へ置證據判然相分り居候第三件改之後其金ニ極印不附置候故通用之差支不取除云〻右ゐて近〻贋金ノ分ハ正金ニ引換可差遣爾後各港之裁判所ニゐ見改所を取建眞贋を吟味いたし候ニ付以來可請取金ニ疑敷事有之候ハヽ同所ニ持參いたし改を受其者之望ニ從ひ多少を包み封印いたし相渡候事ニ付再ひ贋金世間ニ流布して通用之差支を生し候理ゐ無之筈

と被存候此段御會得有之度右再御報如是御坐候以上

巳九月日

宮本外務權少丞
馬渡外務少丞
町田外務大丞

魯國コンスル貴下

編者註　本號文書ハ三七六ノ返翰ナルヲ以テ名宛人ハ箱館在勤露西亞領事代理トラハテンベルグ」ナルヘシト認メラル

四五一

九月十日（十月十四日）　大納言徳大寺實則ヨリ外務卿澤宣嘉宛

英吉利公使ニ對シ拔刀シタル熊本藩士谷留熊彦等ノ罪狀申渡ノ際ノ英吉利士官立會ニ關シテハ今後相互的ニ行フニ於テハ許容シ差支ナキ旨指令ノ件

外務卿殿

至急

實則

愈御清康珍重存候陳者去日英公使ニ途中ニ於テ亂行致候熊本藩士御糺問ニ付外國人立合之儀毎々御評議も候處元來立合ト申儀ハ我政府ヲ信セサルヨリ起リ候儀失體ニハ候ヘ共是迄神戸大坂ノ前證も不少事故今日斷然理ワルニ辭勿ラレンカ併今度ヨリ我彼ニ無禮アラハ彼立合彼我ニ不敬アラハ我立合ト申樣ニ相成候ハヽ可然右之御談判相調候上今度立合之處御許容ニテ可然決議致候間此段匆々申入候也

九　十（**編者註**　九月十日ノ意ト認ム）

二啓刑部省へも本文之次第申入置候英計ニテモ彼我共ニ立合ノ約ニ相成候得ハ可然事ト一統存候事

四五二　九月十一日（十月十五日）　監督正（神奈川在勤）上野敬介ヨリ
外務大丞等宛

長崎ニ於テ佛蘭西領事ヨリ提出ノ同國人所持ノ二分金員數書
受付拒絶事情回答ノ件

（朱書）
「二年九月十一日」

二白先度出府之節大隈大藏大輔ニ委細演舌いたし置間同人ニ御尋候ハヽ不分明之廉ハ相分り可申候

崎陽表佛國人民所持之二分金所置振之儀ニ付云々御尋越之趣致承知候生儀亞飛船を以て七月廿六日（西洋九月二日）朝十字着船直ニ彼地外國管事役所ニ上陸致シ左之通布告ス

以手紙致啓上候然ト贋金所置振之儀ニ付去ル十九日東京高輪接遇所ニおいて三條右大臣幷ニ其外之官員等各國公使ト別紙之通約定ニ相成就ゐて當廿七日中當港在留之貴國人民所持之二分金高不殘外國管事役所ニ書出シ置翌廿八日中ニて右二分金持參致シ政府之點檢を受候樣御布令有之度若右日限相後レ持參之者ト持主之可爲損失旨本書ニも記載有之候間右等篤ト御勘考急速不洩樣御布令有之度右件々々ト自ら貴國公使ゟ御報知可有之筈候得共爲念別紙相添此旨及御布告候以上

七月廿六日

野村宗七

各國岡士宛

右を英文ニテ本譯相添卽左ニ

（編者註　此所ニ右布告ノ英譯文アリ）

右ニ添付セし別紙之寫

昨十九日於高輪接遇所三條右大臣其外官員各國公使ニ悪貨幣引換一條約定いゐし候事件左之如し

一今廿日各國公使ゟ其人民ニ布令ニ及明廿一日中ニ右人民是迄受取居候二分金之員數神奈川裁判所ニ書出シ來ル廿三日同所ニ於テ所持之二分金改ヲ可受事

尤其當日不差出商民ゟ持主之可爲損失事

一兵庫大坂長崎ハ來ルニウヨーク船便ニテ改之役人差越其節各國公使ゟ其地在留之岡士ニ右之趣書翰を以て申越着船掛直ニ各國人民ニ布告ニ及ヒ其翌日中ニ可相改事（編者註　此項「其翌日中ニ可相改事」トアルハ三四五二「其翌日中ニ又其翌日中ニ可相改事」トアル箇所ヲ誤寫セルモノカ）員數書出シ又其翌日中ニ可相改事

一新潟箱館ゟ速ニ陸地ニテ改人差遣し候ニ付其節各國公使ト云〻以下右ニ準ス

一貨幣を改候節或ゟ其後ニ到り候トモ疑敷儀有之候ハヽ帳面相改可キ事

右之通相改候上價金ゟ精〻速ニ引換可遣事

但日本人民製造セサルの證於有之ゟ引換不相成事

右之譯文ゟ草稿有り此ニ略ス前文之二通を一封ゟして廿六日各國公使宛ニテ及布告候處何ゟも承知之請書參り候（此受書ハ長崎管事役所ニ殘し置ケり名當ノ下ニ岡役所ニ御申越有ル可シ　士自ラ我姓名記セし者ゟして御入用ナラバ右管事西洋九月三日翌廿七日ニゟ佛國を除クの外各國岡士ゟゟ布告通り人民所持之二分金員數書出し來ル

貼紙

西洋九月四日廿八日各國人ゟ持出ス所二分金點檢相始居候處朝十時半ニ佛岡士ゟ來書開封致候處彼國人民所持金之高書出シ之書ニ有之間致勘辨候處一昨日着船直ニ布告セし文中ニ「廿七日中當港在留之貴國人民所持之二分金高外國管事役所ニ書出シ置云〻」と有之間是非昨日中ニ外國管事役所まて可屆來之處日限相後レ佛國岡士ハ前布告文ニ受書もいさしおかから其日中ニ管事役所迄不相屆候趣偏ニ岡士之怠りニ可有之假令其國公使ゟハ何樣之布告有之候とも管事役所ゟ差出セし布告文ニ受印致候ゟて其通之期限ニて無相違管事役所まて相屆候事當然之事ニテ若此分相受取相改遣ス時ゟて外之各國ニも關係致し迚も始末之所置難出來候間無據其儘右書ハ佛通辯名村貞四郎と申者ニ爲持佛岡士ニ返却セり然ル處書後三字佛岡士管事役所ニ來り曰ク過刻差出セし佛國人民所持之二分金書出し高遲延致し候儀偏ニ相誤り乍併商人共ゟ岡士ニ差出セしハ昨日之事ニテ商人共之誤ニて無之岡士之怠ニ有之候へ共書出之書日付昨日之記しニ有之間是非受取相改呉候樣歎訴有之候へ共兎ニ角布告文中ニ昨日中外國管事役所まて可書出ゟて記載有之岡士所迄可書出とて記載無之此局ニ於て此を採用いゝ

し改遣ス時ハ譬ヘハ人アりテ其國岡士に馴合最早今日と點檢之日ニテ外國人に贋金賣込之取締も無之間市中ゟ多量之贋金を買入岡士所に到り昨日之日付ニ書出しと書を認メ管事役所に差出サバ如何ナル奸も成し易し此時之相場贋金百兩ニ付正金三十五兩尤各國ゟ二分金高書出之已前と各國人に贋金不賣込候樣手配を以て取締致置候得共已ニ書出之書管事役所に受取候上と外國人買求ルと之患おし故ニ點檢之日と取締を廢しをり尤公使ゟ布告セし文中ニ「二分高の認メタル書面と確定セし日ニ而已差出サバ受取り裁判所轉付を可シ云〻」ト有り然ル時と何日と之期日無之候間此方ゟと之布告日限ニ調印セし日限ニ岡士ゟと是非管事役所まて相屆候儀彌當然歟尚此外佛岡士ゟ日本學校之爲ニ盡力して終遲延ニ相成候次第無據儀抔種〻申立候得共一圓難取用旨相斷同人儀長崎に佛語教師ニ一ヶ月給金百ドルニテ被相雇候者まて一體兼ると人物不宜者ニテ甚不正之所置等致候儀顯レ折〻彼地之知縣事に面赤（ママ）セられ相詫候儀有之をる由故ニ尚以一圓彼ゟと申立取用不申候此應接と彼地野村宗七ト拙者ト兩人ニテ取計候此應接中ニ佛岡士ゟ相尋候ニと廿七日中と記セし布告文ハ幾時

を以て廿七日中と相定候歟と云答廿六日之夜半十二字ゟ廿七日ノ夜半十二字迄と相答置候右等種〻應接相濟迚も採用不致候處ゟ無據採用難致之證書受取度旨願ニ依り卽左ニ

當港在留之貴國人民所持之二分金員數之書付七月廿八日十時半ニ被差出候得共右と期日ニ後レ候儀ニ有之候間落手難致卽御差越之書面ハ（此書面ト記セし名村貞四郎ヲ以岡士に相返し置候）返却いたし候謹言

明治二年七月廿八日

上野敬介花押

野村宗七印

佛國岡士

エルヂユーリー

エスクワイル

と書し草稿ニテ平井義十郎を以て一覽いをさセ候處此通ニて宜敷候間譯文相認差送候樣相賴候間其譯文相添同日夕方差送候然ル處亦佛岡士ゟ來翰

於長崎千八百六十九年第九月六日

知事閣下に呈ス

一第九月四日土曜日通常開關之時刻ニ差出セし公用之書翰を再呈ス

一右公翰と請取らサルを得ほ又常ニ公翰と勿論通常之書類ニゐも留置可キト勘考ス

一足下之手帳ニ留置きし如ク當月四日土曜日暮八時ニ受取し足下之返翰（此ハ前記セし佛國人民所持金不相改之證書を云ナル可シ）承知いさし難其上予之受取し書翰と孰レ之書翰と返翰ニ候や其書翰ニ對比する書翰と無之候（此文中對比スル之書翰無之トハ佛人所持金不相改之證書中ニ御差越之書面致返却候と有之間此ヲ以テ苦情之種トスル者也其朝名村貞四郎を以テ直ニ岡士之手ニ返却致し佛人所持之金高書出シ書ニ添付して差遣スノ意ヲ認メ平井義十郎を以テ草稿之儘見セ置タり故ニ此書ニ對比スル書ハ其朝差遣セし人民所持之金高書出之書ナルハ同人能ク知りナガラ此苦情ヲ以テ是非トモ改ヲ請度之策ナラン歟）ニ候

一右事情と容易カラサル事ニ候故政府之交際と佛國之交際之所一佛國獨派公使之示達を一層了解いさし置て照應せんと欲ほ

一佛人ピンヤトル申出之高と御承知被下度且ザーン氏申出之高示達ニ照應セサル故貴下之御拒み乞ふ

一ゴールト氏と觸示セし日ニ差出サヽル故ニ同人之申出高と差出不申候謹言

八月朔日

エルヂユーリー

顯川熊三郎譯ス

右之通申來佛岡士ゟ申出之趣意度〻相變し依テ左之通返翰相認八月三日譯文相添佛岡士に差出ス

我九月廿九日附之尊翰相達云〻御申越之趣逐一致承知候然と外國管事役所詰諸首長平井義十郎横山又之丞に向ケ御差越之貴國人民所持之二分金員數書出之書翰ハ我七月廿八日附ニ有之同日朝十字半ニ落手いさし候處約定期日ニ相後レ候ニ付同人共ゟ通辯官名村貞四郎を以テ直ニ足下に返却致置所置振之儀ニ付予等に伺出候間始末と御面談之節巨細演舌致置候儀ニて右書類ハ足下之御手ニ有之其後首長平井義十郎を以て足下之需ニ

應し右ニ添付ス可キ返報として予等ゟ差出セし書翰之文意ハ平井義十郎ニ
ゟ演舌致候處御承諾之趣ニ付譯文相添差送候尚篤ゟ御勘考有之候ハヽ速
ニ御了解可相成候

一ザーン氏ピンヤトル氏コルト氏所持之二分金之儀ニ付足下之御所置一圓
難信候其故ハ足下ゟ我八月廿八日御差出相成候書中ニも前三名之書付三
枚有之足下ゟ御面談之節期日後レ之書も難取用旨相斷候處其節ニ到りザ
ーン氏之書ハ不分明ニ付斷然相拒み殘り兩名之書付二枚丈ケハ取上吳候
樣强テ御賴有之候得共ザーン氏右樣不分明之書を差出セし時足下ニテ御
採用之上當局ゟ轉附被致面談之節ニ到り右之御申立難解殊ニ其節迄も採
用致吳候樣御賴有之候殘り二枚（ピンヤトル氏幷ニコルト氏ゟ差出セし二枚ヲ云）之書付之內此節ニ到
りゐも亦コルド氏差出セし書附も相拒ミピンヤトル氏之書附而已一枚丈
ハ是非採用致吳候樣御來示之趣右樣度〻齟齬致候儀而已御申越有之候ゐ
も孰も斷信僞難辨候此旨及御答候謹言

八月三日

上野敬介印
野村宗七印

佛蘭西岡士
エルヂユーリー

エスクワイル

右之文意を以テ佛岡士之不正ナルも御察あるべし
始末之手續ハ如斯委細ハ口上ゟらてハ難申述乍併佛公使ゟ差出セし文ニ御返
答可相成慮愚存左ニ呈ス

佛公使ゟ御返翰ニ可相成草稿

長崎ニ於テ貴國人民所持之二分金所置振之儀ニ付云〻御申越之趣致承知
候彼地ゟ二分金改方之爲め差向候役人ハ亞飛船ニウヨーク便を以て我七
月廿六日朝十時着港卽布告文幷ニ譯文認方ニ取掛り夕四時前各國岡士宛
まて別紙之通布告いさし候處夫〻承知之趣を以て調印有之候間布告文中
記セし如ク二分金員數之書出ハ我七月廿七日中ニハ是非管事役所迄可相

届筈之處七月廿八日朝十時半ニ落手いたし布告之日限ニ違背致候儀ニ付
右書類ハ通辯官名村貞四郎を以て直ニ岡士ニ返却次第も逐一演舌致置候
一御來示之文中ニ長崎佛國商人ハ同月三日夕刻迄ニハ其岡士所ニ銘々所持
之二分金員數書狀相届タル旨記載有之候へ共其節彼地ニ於て改方願出候
貴國人民ハサーン氏コルト氏ピギヤテル氏之三氏ニ有之コルト氏と岡士
方觸示ニ相成候日限ニ不差出候由岡士方之來書中ニ記載有之候
一同月廿八日ピキヤテル氏所持之二分金五千個を管事役所ニ被差出候得共
前件之廉を以同局役人不受取して差返し候儀當然之所置ニ有之候
右之如ク相認布告文之寫相添御返翰有之候ゟハ如何佛公使御談判ニも相成候
時宜ニ到り候ハヽ拙直ニ口達を以て演舌可致候右等之御答荒增如斯早々不備

九月十一日

外務省
大少丞御中

上野監督正

（貼紙）

佛公使ゟ布告文之譯

新聞紙之原書ハ大隈氏ニ殘し置ケり依テ見ル可シ

一此布告文之觸示あるし翌日各開港地ゟ於て佛國人民所持之二歩金之高之認めたる書面ハ
同國岡士館ニ差出し置右書面ハ確定せし日ゟ而已差出さむ請取る裁判所ニ轉付すべし日
曜日ハ除ク次之日右金子所持之者檢査ハ受ゐ二歩金ハ持出す日ハ裁判所ニ預知すべし

七月廿九日

顯川熊三郎譯

四五三

九月十一日（十月十五日）　外務大丞等ヨリ露西亞領事代理（箱館在勤）宛

蝦夷諸島ヲ北海道ト改稱シタルコト竝ニ東久世開拓長官以下ノ箱館赴任及丸山外務大丞等樺太出張通知ノ件

九月十一日達ス

以手紙致啓上候然ハ我蝦夷地諸嶋之儀北海道ゟ新ニ邦銘を建同所開拓之任東久世正四位ゟ長官被命箱館ニ出張之積ニ候右港ハ北海道

四五三　明治二年九月十一日（十月十五日）

之内ニる開拓使管轄ニ付同所貿易事務ヶ右判官ハ引受爲取扱且樺太嶋にて丸山外務大丞谷元外務權大丞其外附屬役員出張致し候尤外國交際幷開拓之事ニ付右之者共ニる難決事務ヶ長官引受取扱候上外國交際之儀ヶ更ニ拙者共ニ相達候義ニ付左樣御承知有之度存候此段得御意度如斯御座候以上

明治二己巳年九月

外務大少丞

魯國コンシユル

姓名貴下

編者註 一、本文書宛名ニハ「魯國コンシュル」トアルモ領事「ビュッオフ」ハ明治二年一月末歸國シ爾後明治三年ニ至ル迄ハ「トラハテンベルグ」代理ヲ爲シタルヲ以テ見出ニハ露西亞領事代理トセリ

二、丸山外務大丞等ハ九月十三日橫濱ヲ開帆樺太ニ向ヒタリ

四五四　九月十一日（十月十五日）　英吉利公使ヨリ外務卿澤宣嘉宛

英吉利「エディンバラ」公ニ對スル兵庫、大坂及長崎ニ於ケル款待ニ對シ謝意表明ノ件

Yedo, October 15, 1869.

Her Majesty's Consuls at Osaka and Nagasaki have reported to the Undersigned that on the occasion of the visit of H. R. H. the Duke of Edinburgh to Hiogo, Osaka, and Nagasaki, the local Japanese Authorities at each of those places spared no exertion to receive His Royal Highness with every mark of friendship and respect.

The Undersigned sees in this circumstance a fresh proof of the care taken by the Emperor's Government to extend to the provinces the same cordial feeling which marked His Majesty's reception of the Prince at Yedo. He feels therefore that he should express to His Excellency his appreciation of these exertions of the local Authorities, and that he should request His Excellency to bring their conduct to the favorable notice of His Majesty, as being in accordance with His Majesty's high object of promoting durable friendship between the two nations.

The Undersigned avails himself of this opportunity to renew to His Excellency his assurances of the most distinguished consideration.

HARRY S. PARKES,
Her Britannic Majesty's Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary.

His Excellency
Sawa Totsukasa Kio,
etc., etc., etc.

（右和譯文）

以手紙啓上いたし候然ば我國王子殿下兵庫大坂長崎右三港に參り候節其各港之御役人懇信恭敬を盡候段同所我國コンシュルより申遣候をもつて天皇陛下於東京　王子殿下を待候親切之御取扱諸國ニ至る迄右同樣ニ御取扱被下候義ゟ之御心裏奉推察候依ゐ諸國之御役人御周旋之段陛下ふ謝詞可致且右諸國御役人之周旋方兩國永久懇篤之基礎叡慮ふも相叶可申ゟ存候間何卒右之段天皇陛下に可然御奏聞賴入存候右之趣可得御意如此御坐候以上

巳九月十一日

大貌利太尼
特派全權公使
サアハルリーバークス

外務卿
澤從三位清原宣嘉閣下

四五五　九月十二日
（十月十六日）

墺洪國使節ノ參內及饗應次第書
附記一、墺洪國使節捧呈ノ國書
二、右ニ對スル勅答書
三、墺洪國使節參內ノ際ノ隨員名簿

澳地利國使節參
朝幷延遼館御饗應之次第
今十二日第十一字宮本外務權少丞附屬佐久間史生（史生ハ兼日使節旅館ニ出張シタレハ權少丞一人至ル）等使節參
朝途中案內トシテ旅館高輪接遇所へ出張ス

衣體禮服

路次護衛東京府奉命役之別手組及田安兵隊途中ノ非違ヲ警シム

今日使節參　朝參役ノ官員各衣體禮服

今日第一字參　朝

路次ノ順

高輪接遇所ヨリ芝車町田町九町目ヨリ同一町目本芝四町目ヨリ芝橋ヲ渡リ金杉四町目ヨリ同一町目金杉橋ヲ渡リ濱松町四町目ヨリ同一町目神明町宇田川町柴井町露月町源助町芝口三町目ヨリ同一町目新橋ヲ渡出雲町竹川町尾張町二町目ヨリ銀座四町目同三町目二町目一町目ヨリ京橋ヲ渡リ南傳馬町三町目左ヘ疊町五郎兵衛町鍛冶橋御門ヲ入順路馬場先御門ヲ入大手御門ヨリ參　內

先導外務權少丞騎馬

使節乘車從者列從

別手組及田安兵隊大手御門外ニテ解護

諸御門番兵嚴肅使節通行ノ時捧銃ノ禮ヲ行フ往還差異ナシ

澳國兵隊モ大手御門外ニテ解護

使節乘車ノ儘宮門（大手御門）ヲ入中仕切御門外ニテ下車步行

外務權少丞前導誘引如初

使節御玄關前塀重門ヨリ參入

外務卿外務大輔（衣體各衣冠）各塀重門內ニ出迎誘引

使節昇階殿上ノ間ノ曲祿ニ着ク（豫曲祿ヲ設置）

賜茶菓（給仕役之）

右大臣出會口詔畢テ退入

右大臣事由ヲ奏ス

大廣間之儀

先　玉座ヲ大廣間ニ設ク

次右大臣出座

次

出御

奏音樂

外務卿前導使節ヲ誘引ス

使節外務卿ニ從テ出

大澤官子安宗峻隨從

止音樂

使節　玉座ノ前正面ニ進

大澤官使節ノ名稱ヲ右大臣ニ披露ス

右大臣奏之

使節拜

龍顏

使節來朝ノ旨趣ヲ演述ス

余此度我皇帝陛下ノ撰擧ヲ得テ使節トシテ參　朝

陛下ニ謁見スル事余ニ於テ欣喜スル所也近日和親貿易航海ノ條約調印ノ

上ハ兩國交際永睦ニシテ宜ニ適ヒ益厚カラン事ヲ欲スル也

此度貴國ニテ余ヲ饗應シ給フノ好意ナル余感謝ニ堪ザル也是余ガ此度ノ

職掌全フスルニ足ルベキ證據ト云フベシ

陛下益健ニシテ貴國永ク安穩ナラン事ヲ希望ス

此度我皇帝陛下ヨリ余ヲ特派使節全權公使ニ命スル所ノ國書ヲ謹而

陛下ニ呈ス

洋澤官アレキサンドルシーボルト國語ニ飜シ言上ス

使節行禮國書ヲ捧ク

立御一應所捧ノ國書ヲ被爲遊

叡覽畢而　玉座ノ側ニ被爲置

勅語書被爲讀右大臣ニ渡サセラル

右大臣受取奉テ大澤官ニ傳フ

大澤官英語ニ飜シ使節ニ告ク

勅語

此度貴國皇帝陛下　我國ト和親貿易ノ條約ヲ結バレン爲メ汝ヲ撰擧シ特派使節トシテ來ラシメ皇帝陛下ノ手書ヲ受クル事　朕深ク喜悦ス

朕又重臣ニ命シ汝ト條約調印セシメントス

茲ニ貴國皇帝陛下ノ康寧ヲ祝シ兩國交際永久親睦ヲ希望ス

此度汝使節トシテ來着ノ段大義也

使節拜承ノ禮ヲ行

奏音樂

使節退引

大澤官隨從如初

外務卿前導如初

止音樂

入御

次使節殿上間ニ退本座ノ曲祿ニ着

再賜茶給仕如初

右大臣出會如初

次使節曲祿ヲ起階ヲ下

外務卿外務大輔各階ヲ下塀重門ニ送ル其儀如初

外務權少丞途中前導如初

使節中仕切御門外ニテ乘車如初

別手組及田安兵隊路次ノ護衞如初

歸館順路

大手御門ヨリ鍛冶橋御門外ヘ南傳馬町京橋銀座通筋新橋迄如初新橋ヲ渡芝口一町目河岸左ヘ汐留橋ヲ渡木挽町河岸右ヘ濱大手御門ヨリ延遼館ヘ

延遼館之儀

同日五字ヨリ更ニ使節ヲ延遼館ニ接待饗饌ヲ賜フ

英國公使同書記官及アレキサンドルシーボルト等招請宴ニ列勸盃良酬

外務卿外務大輔外務大少丞接伴ス

太神樂ノ舞曲太神樂師動之

饗應畢而

使節及英國公使以下各退散

外務權少丞同史生前導如初

歸路之順

濱大手御門ヨリ芝口一町目左ヘ通筋如初高輪接遇所ヘ

別手組及田安兵隊護衛如初

外務權少丞同史生等高輪接遇所ニ送ル

編者註　墺洪國使節捧呈ノ國書之ニ對スル勅答書及同使節參內ノ際ノ隨員名簿左ニ記載ス

（附記一）

NOS
FRANCISCUS JOSEPHUS
PRIMUS,
Divina favente Clementia
AUSTRIÆ IMPERATOR;
BOHEMIÆ ETC. REX,
ET APOSTOLICUS REX HUNGARIÆ.
NOTUM TESTATUMQUE OMNIBUS
et singulis, quorum interest tenore præsentium facimus:
SUMMO POTENTISSIMO GLORIOSISSIMO
PRINCIPI, MAJESTATI
Suæ Imperatoriae et Regiae,
MIKADO JAPANENSI
Fratri Nostro optimo et Cognato,
Salutem!

Vivo desiderio animati, conjunctiones inter Imperium Nostrum atque JAPANENSE jam existentes ineunda amicitiæ, commercii navigationisque conventione corroborandi atque etabiliendi nec non mutuas mercaturæ navigationisque relationes firmum in modum constituendi et ratione utrimque utili promovendi, simulque sperantes, fore ut huic benevolæ intentioni Nostrae regimen JAPANENSE promto lubentique animo obvium veniat, Nos hunc in finem Plenipotentiarium Nostrum nominavimus dilectum Nobis atque fidelem ANTONIUM Liberum Baronem a PETZ, Præfectum classis, quem dicunt contraadmiralem, Ablegatum Nostrum extraordinarium Ministrumque plenipotentiarium, Ordinis Nostri militaris Mariæ Theresiæ Equitem eique plenam ad hoc potestatem impertimur ut cum Plenipotentiario vel Plenipotentiariis IMPERII JAPANENSI ad normam

instructionum, quas a Nostro rerum cum exteris gerendarum Ministro acceperit, de conditionibus hujus conventionis consilia coneasque subscribat Nobis simul promittentibus, Nos ea quæ dictus Plenipotentiarius Noster intra limites instructionem suarum egerit, concluserit et signaverit, rata grataque habituros fore. In quorum fidem præsentes plenipotentiæ tabulas manu Nostra subscripsimus atquæ sigillo Nostro Cæsareo adpresso muniri jussimus.

Quod restat MAJESTATEM VESTRAM Summi Numinis tutelæ commendamus.

DABANTUR in Imperiali Urbe Nostra VIENNA die vigesima mensis Decembris anno Domini Millesimo octingentesimo sexagesimo octavo Regnorum Nostrorum vero vigesimo primo.

(L. S.)

FRANCISCUS JOSEPHUS

COMES A BEUST

Ad mandatum Sacræ Caesareæ
et RegioApostolicæ Majestatis proprium:
MAXIMILIANUS LIBER BARO A GAGERN
C & R. CONSILIARIUS AULICUS ET MINISTEREALIS

（右附記一和譯文）

上帝ノ恵ヲ受タル澳地利皇帝婆希密ノ「レクス」兼洪噶利ノ「アポストリックレクス」第一世「フランツジョーゼフ」ヨリ威權赫ミトシテ美名輝キタル尊貴ナル日本天皇陛下ニ敬意ヲ表ス貴國ト和親貿易航海ノ條約ヲ結ビ兩國ノ間ニ從來存在スル交誼ヲ更ニ固定シ兩國ノ便宜ヲ增ンコトヲ祈望シ且貴國政府ニテ我誠意ヲ宜シク了察セラレンコト疑ハザル處ナレハ我寵愛ノ忠臣第三等水師提督獨派公使全權ミニストル等「ペッツ」貴族「アントン」ニ委任シ全權ヲ與ヘリ此者ハ我外國事務宰相ヨリ命スル趣意ニ基キ貴國ノ全權ト合議決定シ以テ調印スヘキ權ヲ有スル也故ニ其命ノ趣意ニ基キ右全權ノ議定セシ事ハ我ニオイテ異存ナク承諾スベキヲ茲ニ約ス

右證據トシテ此委任狀ニ我名ヲ自記シ我國印ヲ調セシメタリ今我陛下ノ健康安寧ヲ上帝ニ祈ル

於ウキーナ府

千八百六十八年第十二月廿日

卽我位ニ卽キショリ二十一年ノ後

フランツジョーゼフ　自記

國印

貴族ボイスト　自記

皇帝陛下ノ命ニヨリ

皇帝陛下幷執政ノ合議官

ガゲン貴族マクシミリアン　自記

（附記二）

日本天皇敬テ

澳地利兼洪噶利皇帝陛下ニ復ス朕久ク

陛下ノ威權赫々美名輝々タルヲ聞ク今

陛下誠信懇篤第三等水師提督特派公使全權ミニストルペッツ貴族アントン氏

ニ命シ貴書ヲ齎ラシ來リ以テ和親貿易ノ條約ヲ結ヒ委スルニ合議調印ノ權ヲ

以テス朕素ヨリ深ク望ム所ナリ朕乃チ華族重臣從三位守外務卿清原朝臣宣嘉

暨ヒ從四位守外務大輔藤原朝臣宗則ヲシテ

貴國全權公使ト協議調印セシメ以テ

陛下ノ盛意ニ答フ自今以後兩國ノ際交誼親厚永ク以テ渝ラサラン事ヲ庶幾フ

更ニ

（原註）太政官日誌作皇帝陛下

陛下ノ健康安寧ナラン事ヲ祈ル敬テ復ス

明治二年己巳九月十五日（原註）太政官日誌作九月十二日

御名御印

奉命從一位右大臣藤原朝臣實美

花押

（附記三）

澳地利及洪噶利の第三等水師提督兼全權公使貴族フヲンペッツ千八百六十九

年第十月十六日參

朝の時陪從士官の名前書

第一　皇帝合議官兼諸官長

ドクトル　カルヽ　リッテル　フヲン　セルチェル

（Dr. Carl Ritter von Scherzer, K. K. Ministerialrath.）

第二　ヨンシュルゼチラール　カリチエ（Heinrich Calice, K. K. General Consul.）

第三　第一等書記官　貴族　フヲン　ヘルベルト（Gabriel Freiherr von Herbert, K. K. Legationsrath.）

第四　第二等書記官　貴族　フヲン　トローテンベルク（Constantin Freiherr von Trauttenberg, K. K. Legationssecretär.）

第五　第三等書記官　貴族　フヲン　ランソチット（Eugen Freiherr von Ransonnet, K. K. Gesandtschaftsattaché.）

第六　筆記官　フキステロ（Ottokar Pfisterer, K. K. Ministerial Official.）

第七　貿易掛　シヨンベルゲル（Victor Schönberger, Commerzieller Berichterstatter.）

第八　同　フヲン　ハンチイス（J. von Hantus, Commerzieller Berichterstatter.）

武官（Offiziere.）

第九　第一等ドーナウ船ゝ將　リッテル　フヲン　ウイプリンゲル（Anton Ritter von Wiplinger, K. K. Linienschiffs Capitän und Commandant S. M. Fregatte Donau.）

第十　第二等フリデリック船ゝ將　リッテル　フヲン　ピットチル（Max Ritter von Pitner, K. K. Fregatten Capitän und Commandant S. M. Corvette Erzherzog Friedrich.）

第十一　リュイテナント　ハインツ（Julius Heinz, K. K. L. Schiffs=Lieutenant.）

第十二　リュイテナント　ヘンチエル（Johann Hentschel, K. K. L. Schiffs=Lieutenant.）

第十三　フヲン　ローゼンツワイク（Vinzenz von Rosenzweig, K. K. L. Schiffs=Lieutenant.）

第十四　族手　貴族　アウエルスペルク（Alfons Graf Auersperg, K. K. L. Schiffs=Fähnrich.）

第十五　族手兼水師提督側役　貴族　フヲン　ベンコー（Isidor Freiherr von Benko, K. K. L. Schiffs=Fähnrich. Personal Adjutant des Herren C. Admirals.）

第十六　族手　タイフエル（Joseph Teufel, K. K. L. Schiffs=Fähnrich.）

第十七　リュイテナント　貴族　ボイスト（Friedrich Graf Beust, K. K. Lieutenant.）

第十八　第一等醫師　フライシマン（Dr. D. Fleischmann, K. K. L. Schiffs=Arzt.）

第十九　二等　同　フリードー（Dr. N. Fried, K. K. Corvetten Arzt.）

第二十　海軍見習　貴族　ハーン（Joseph Graf Haan, K. K. See-Cadet.）

第廿一　同　フヲン　ビニニー（Heinrich von Benigni, K. K. See-Cadet.）

外ミ　アレキサンデル　フヲン　シーボルト

御席ニ陪從之者

一　合議官兼諸司長　ドクトル　セルチェル

二　コンシュルゼ子ラール　カリチヱ

三　第一等書記官　貴族　フヲン　ヘルベルト

四　船將　フヲン　ウイプリンゲル

五　同　フヲン　ピットヲル

六　第二等書記官　貴族　フヲン　トローテンベルグ

七　第三等同　貴族　フヲン　ランソ子ット

使節之外

七員

外ニ　フヲン　シーボルト

編者註　右人名ノ外國語綴ハ九月八日奧洪國使節ヨリ提出シタル「リスト」ニ依リ編者ニ於テ書加ヘタルモノナリ

四五六　九月十二日（十月十六日）　外務大丞等ヨリ大藏大丞等宛

外國人賈金ヲ高價ニ買入レ居ル風說アルニ付嚴重取締方請求ノ件

大藏省

大少丞御中

外國人とも賈金價七十兩位ニ買入候風聞有之趣之御書面大隈大輔殿ゟ相達致承知候然ニ右賈金之直打七十兩之眞價ゟ迚も無之ものゟて又何之爲ニ買入候哉合點難行候へとも精〻爲取調可申候ニ付神奈川縣へも申遣候乍去右賈金賣買ゟ勿論取引等之儀ハ屹度御禁令之御布告も有之候事ニ候全奸商共之所業と被存候間猶民部省ゟ其管轄之向〻へ嚴敷取締相立候外無他事共と存候右御報答迄申遣候也

九月十二日

外務省

大少丞

四五七　四五八　明治二年九月十三、四日（十月十七、八日）

四五七　九月十三日（十月十七日）　外務大丞等ヨリ　監督正（神奈川在勤）上野敬介宛

布哇出稼人召還ノ爲布哇ヘ派遣ノ旅費及出稼人歸國費ハ金八千弗ニテ充分ナリヤ否ヤ照會ノ件

九月十三日達ス

布哇島に御持越之用意金八千弗過日御廻し申候處右高ニゐ諸入費仕拂相足り候御見込ニ候哉不足之御見込に候ハヽ何々之廉大凡積り何程ニゐ何程之不足ニ可相成与之御目的相附候義哉又ゝ只一途ニ右高ニゐゝ不足ニ可有之与之御見込ニ候哉右之兩條御申聞有之度存候此段申入候也

九月

上野監督正殿

外務大少丞

四五八　九月十四日（十月十八日）　監督正（神奈川在勤）上野敬介ヨリ　外務大丞等宛

布哇出稼人召還ノ爲派遣ノ旅費及出稼人歸國費ハ金八千弗ニテ充分ナルヘキ旨回答ノ件

哇布島に可持越用意金ニ付云々御申越之趣致承知候過日御差送相成候金子ゝて弗八千枚買入十一番バンクに爲替手形相賴ム含右ニゐ多分不足ゝ有之間敷若此上不足之分有之候得ゝ於彼地十一番英バンクゟ借入歸朝之上政府ゟ返濟之都合を以同店ゟ添書持越積りニ候右及御答候以上

九月十四日

上野監督正

外務省

大少丞御中

四五九　九月十四日（十月十八日）　外務卿澤宣嘉、同大輔寺島宗則ヨリ　各國公使宛

蝦夷諸島ヲ北海道ト改稱シタルコト竝ニ東久世開拓長官以下

四五九　明治二年九月十四日（十月十八日）

所屬官吏ノ箱館赴任及丸山外務大丞等ノ樺太出張通知ノ件

巳九月十四日達ス

以手紙致啓上候然ハ我蝦夷諸島之儀北海道与命シ同所開拓之任長官東久世正四位判官島從四位岩村判官得能權判官杉浦權判官函館ニ致出張候右港貿易事務ニ右役〻ニ引受爲取扱且樺太島ニテ丸山外務大丞岡本開拓判官谷本外務權大丞其外附屬役員出張いあし候ニ付左様御承知有之度存候此段得御意度如此御坐候以上

明治二己巳年九月

（脇書）
當方之名宛ハ何と認可然や御差圖之事
各國公使ヘハ兩名ナリコンシュルゼネラールニハ然ラス文意稍異ナリ㊟

編者註　本號文書ノ發信者及受信者ハ明記ナキモ四三四及本號文書ノ貼紙ヨリ推定シテ外務卿及同大輔ヨリ各國公使ヘ發セラレタルモノト認メラル

四六〇　九月十四日（十月十八日）　外務卿澤宣嘉、同大輔寺島宗則ヨリ英吉利公使宛

英吉利公使ニ對シ拔刀シタル熊本藩士谷留熊彦等ノ罪狀申渡ノ際ノ英吉利士官立會ハ今後相互主義ヲ認ムルニ於テハ異存ナキ旨回答ノ件

九月十四日達ス

九月九日附貴簡を以肥後藩谷留熊彦其他之者共刑罰申渡之節閣下より立會之士官被差越度ニ付日限可申進旨御申越致承知候右立會之義承諾いあし候ニ付ては爾後萬一貴國臣民我ら國民に對し候る相起候事件御吟味等之節ハ御來示之趣同樣當方より其席へ立會之ものの差出候義御異存有之間敷ちて存候得とも其段彌御承知之旨御再報を得候ハヽ前顯刑罰申渡日限治定次第其場所刻限とも早〻可申進候此段御報旁可得御意如是御坐候以上

巳九月　日

大輔
卿

御兩名

英國公使閣下

四六〇　明治二年九月十四日（十月十八日）

四六一

九月十四日（十月十八日）　外務卿澤宣嘉ヨリ
墺洪國使節宛

勅命ニ依リ墺洪國皇帝ヨリノ贈呈品ニ對スル謝意通達ノ件

附記　右贈呈品目錄

以手紙致啓上候然ハ今般貴國
皇帝陛下より我
天皇陛下及ひ
皇后陛下に佳品數種御贈相成速ニ披露ニ及ひし候處就中
皇帝陛下之御眞像等別る御親睦之兆驗ニ有之旨
天皇陛下感悦不淺被思召永世寶藏そなへしらえ
叡意ニる不取敢拙者より閣下迄謝意を可述旨
勅命有之候間尚前條之趣も閣下より
皇帝陛下に御奏聞有之度存候此段可得御意如是御坐候以上

九月十四日

外務卿
澤從三位清原宣嘉

墺地利使節
アントンデペッヅ閣下

編者註　贈呈品目錄左ニ附記ス

目　錄

日本
天皇陛下へ
一白石彫刻澳太利
　皇帝像　一箱
一澳太利
　皇帝寫眞　一箱
一寫眞山水諸畫寶箱入　一箱
一澳太利遊獵畫本　一箱

一洪噶利鞍諸具附　二具
一保邊美屋硝子花瓶　二具
一澳太利　一箇
皇帝紋章附眼鏡
一澳太利金銀貨幣數品　一箱
右之通受取申候以上
九月

外務省（印）

目錄

日本
皇后陛下へ　一面
一澳太利琴　一箱
一寫眞眼鏡畫三十六葉入　一箱
一寫眞洪噶利國景色　一箱
一澳太利名產砂糖菓子數品　一箱
右同斷　以上
九月

外務省（印）

四六二　九月十四日（十月十八日）

墺洪國トノ修好通商航海條約

編者註　一、明治二年九月十四日（西曆千八百六十九年十月十八日）東京ニ於テ調印
明治四年四月五日（西曆千八百七十一年五月二十三日）批准
同年十二月三日（西曆千八百七十二年一月十二日）東京ニ於テ批准書交換
二、本條約ハ日、獨、英ノ三ケ國語ヲ以テ記載セラレ居ルモ各國語間ノ意義ニ相違アルトキハ英文ヲ原トスヘキ趣旨ノ條文アルヲ以テ紙面ノ都合上日、英兩文ノミヲ掲ク

日本
天皇陛下と

四六二　明治二年九月十四日（十月十八日）

His Majesty the Emperor of Japan on the one part and
His Majesty the Emperor of Austria, King

澳地利

皇帝婆希密等のキン兼洪噶利アポストリックキン陛下兩國の交際を永久親睦にし且兩國臣民の貿易を容易ならしめん事を欲し其ゟ爲和親貿易航海の條約を結ん事を決し日本天皇陛下ハ澤外務卿守從三位清原朝臣宣嘉寺嶋外務大輔守從四位藤原朝臣宗則を其全權に命し澳地利

皇帝兼洪噶利アポストリックキン陛下ハ第三等水師提督特派全權公使ナイトヲフズイ、ミリタリーヲルドル、ヲフ、マリア、テレサ貴族アンゾニー、デ、ペッヅを其全權に命し雙方互に其委任狀を示し其狀實良好にしそ適當たるを察し以そ左の條〻を協議決定さり

of Bohemia etc., and Apostolic King of Hungary on the other part, being desirous to place the relations between the two Empires on a permanent and friendly footing and to facilitate the commercial intercourse between their respective subjects, have resolved to enter into a Treaty of Friendship, Commerce and Navigation and have for that purpose appointed as their Plenipotentiaries, that is to say:

His Majesty the Emperor of Japan:

Sawa Kiyowara no Ason Nobuyoshi, Principal Minister for Foreign Affairs, invested with the second degree of the third rank, and

Terashima Fujiwara no Ason Munenori, Assistant Minister for Foreign Affairs, invested with the second degree of the fourth rank,

His Imperial and Royal Apostolic Majesty:

The Rear Admiral Baron Anthony Petz, Minister Plenipotentiary and Envoy in Extraordinary Mission, Knight of the Military Order of Maria Theresa, etc., etc., etc. who, after having communicated to each other their respective full Powers, and found them to be in due and proper form, have agreed upon the following articles:

ARTICLE I.

There shall be perpetual peace and friendship between the high contracting Powers and their respective subjects.

ARTICLE II.

His Imperial and Royal Apostolic Majesty shall have the right to appoint a Diplomatic Agent, a Consul General, and for every port or town in Japan open to foreign trade a Consul, Vice-Consul or Consular Agent; these Officials shall have the same privileges and rights as those of the most favoured nation.

The Diplomatic Agent appointed by His Imperial and Royal Apostolic Majesty, as well as the Consul General, shall have the right

第一條

爰に條約を結ぶる兩國幷其人民の間に永世の平穩無窮の和親あるべし

第二條

日本

天皇陛下とウヰエンナの宮中にヂプロマチックエゼントを置く事を得又他國のコンシュラル官吏の在留せる事を許せる澳地利及洪噶利の港及市中に日本コンシュラル官吏をも命し得べし

日本のヂプロマチックエゼント及びコンシュラル官吏ハ互の約束よて澳地利及洪噶利よ於て他國のヂプロマチックエゼント幷コ

ンシュラル官吏と同様今或ハ此後受くべき別段の免許幷權を受くるさなり

澳地利

皇帝兼洪噶利アポストリックキン陛下ハ日本に其ヂプロマチックエゼントコンシュルゼネラールを命じ又日本何さの開港場何さの開市場さもコンシュル或は副コンシュル或ハコンスラルエゼントを命し得るし此官吏等ハ日本政府と最も懇親ある國のコンシュラル官吏と同樣別段の免許及び權を受け得るし

澳地利

皇帝兼洪噶利アポストリックキン陛下より命ぜらるヂプロマチックエゼント幷コンシュルゼネラールハ日本の諸部を故障なく旅行し得るし且裁判さへべき權ありる澳地利兼洪噶利のコンシュラル官吏ハ若し其裁判さへべき境界中にさ澳地利及洪噶利船の破船するり或ハ人命及び貨物さ危害等の事ありる時ハ其事實を監察さる爲め其場所さ赴き得るし然りと雖も澳地利兼洪噶利コンシュラル官吏其時に當て先つ其土地の日本官府へ其趣意幷其赴く處の場所を書翰にさ告知さへべし其節ハ日本官府より重立たる官吏をしさ必ず之と同導せしむるさあり

第三條

横濱（神奈川縣の內）兵庫大坂長崎新潟（幷さ佐州夷港）箱館の市街及び港幷さ東京の市街を此條約施行の日より澳地利及洪噶利の人民及び其交易の爲めに開くるし

前條の市街及び港さ於さ澳地利及洪噶利の人民永久居住さる事を得るし故に地所を借り家屋を買ひ住宅倉庫を建る事勝手たるべ

to travel freely in any part of the Japanese Empire.

Likewise those Imperial and Royal Consular Officers, who are entrusted with judicial powers, shall have the right, whenever an Austro-Hungarian ship is wrecked, or an attack is made upon the life and property of an Austro-Hungarian citizen, within the limits of their jurisdiction, to proceed to the spot, in order to collect such evidence as may be necessary. But in every such case the Imperial and Royal Consular Officers shall inform the Japanese local Authorities, in writing, of the object of their journey and the place to which they intend to proceed, and shall undertake this journey only in the company of a high Japanese officer, to be appointed by the Japanese Authorities.

His Majesty the Emperor of Japan may appoint a Diplomatic Agent at the Court of Vienna and Consular Officers at any port or town of the Austro-Hungarian Monarchy where Consular Officers of any other Power are admitted to reside.

The Diplomatic Agent and the Consular Officers of Japan shall, under the condition of reciprocity, enjoy in the territory of the Austro-Hungarian Empire the same rights, privileges and immunities, which those of any other Power now enjoy or may hereafter enjoy.

ARTICLE III.

The ports and towns of Yokohama (in the district of Kanagawa), Hiogo, Osaka, Nagasaki, Niigata, Ebisuminato on the island of Sado, Hakodate and the City of Tokei (Yedo), shall, from the day on which this Treaty comes into operation, be opened to the citizens of the Austro-Hungarian Monarchy and to their trade.

In the above ports and towns Austro-Hungarian citizens may permanently reside; they shall have the right, therein to lease

し

澳地利及洪噶利人民の住そべき場所幷に其家屋を建べき場所ハ澳地利兼洪噶利コンシュラル官吏其地よ在ゐ相當の日本官吏と相談の上之を定むゑし亦港則も右同樣たゐゑし

若し澳地利兼洪噶利コンシュラル官吏及び日本官吏此事に付議定し得ざる事あらバ之を澳地利兼洪噶利のヂプロマチックエゼント及び日本政府へ申立ゑし

日本人ハ澳地利及洪噶利人民住そべき場所の周圍に牆壁或ハ柵門を設けゞ其他自由の出入を妨ぐゑき圍ひを營まざるゑし

澳地利及洪噶利の臣民無故障歩行そべき境界ハ左之如し

横濱（神奈川縣の內）よそハ六郷川を限とし其外ハ諸方十里とゐ

兵庫よてハ京師の方ハ京を距る事十里の地よ限り他の諸方ハ皆十里とゐ

大坂にそハ南ハ大和川口より舟橋村迄夫よ里教興寺村を通し佐太まそ線を引き之を限りとも堺の市中ハ右線の外ゐれとも澳地利及洪噶利人よ歩行を免すべし

長崎よそハ其周圍よ在る長崎縣の支配地を限とゐ

新潟箱館に於てハ諸方へ十里とゐ

夷港にてハ佐州全島とゐ

東京に於そハ新利根川口より金町まで夫より水戸街道よ沿ひ千住宿迄夫より隅田川の川上へ登り古谷上郷まで夫より小室村高倉村小矢田村荻原村宮寺村三木村田中村の諸

land, to purchase houses and to erect dwellings, and warehouses.

The place, where Austro-Hungarian citizens shall reside and where they shall erect their buildings, shall be determined on by the Imperial and Royal Consular Officers in conjunction with the competent local Authorities; the harbour-regulations shall be arranged in a similar manner.

If the Imperial and Royal Consular Officer and the Japanese Authorities cannot agree, the matter shall be submitted to the Diplomatic Agent and the Japanese Government.

No wall, fence or gate shall be erected by the Japanese, around the place, where Austro-Hungarian citizens reside, and nothing shall be done there, which may prevent free egress or ingress.

Austro-Hungarian citizens shall be free to go where they please within the following limits:

At Yokohama (in the district of Kanagawa)

to the river Rokugo and ten Ri in any other direction;

At Hiogo in the direction of Kioto as far as ten Ri from that city, and ten Ri in any other direction;

At Osaka, on the South from the mouth of the Yamatogawa to Funabashimura and from the latter place within the limits of a line drawn from there through Kiokojimura to Sada; the town of Sakai lies outside these limits, but Austro-Hungarian citizens shall be allowed to visit it;

At Nagasaki into any part of the Nagasaki district;

At Niigata and Hakodate ten Ri in any direction; At Ebisuminato throughout the whole island of Sado;

At Tokei (Yedo) within the following boundaries: from the mouth of the Shintonegawa to Kanamachi, and from there along the high-road to Mito as far as Senji; from there, along the river Sumida as far as Furuyakamigo,

村落より六郷川に於て日野の渡場まぐを限とし

右十里の距離ハ前條各所の裁判所より陸上を算せるし

其一里ハ澳地利の一萬二千三百六十七フート英吉利四千二百七拾五ヤールド佛蘭西三千九百十メートルに宛る

若し澳地利及洪噶利の人民前條の規則を犯し境界に出る事あらバ墨斯哥銀百枚の罰金を拂ふべく若し再ひ犯せ時ハ二百五十枚の罰金を拂ふべし

第四條

日本に在留する澳地利及洪噶利人民ハ其自國の宗教を自由に行ひ得るし故に其居留地に其宗教を奉ぜる爲め宮社を營む事勝手たるべし

and thence through Omuro, Takakura, Koyata, Ogiwara, Miyadera, Mitsugi and Tanaka to the ferry of Hino on the river Rokugo.

The distances of ten Ri shall be measured by land from the Saibansho or Townhall of each of the above mentioned places.

One Ri is equal to:

12,367 feet Austrian Measure.

4,275 yards English "

3,910 metres French "

Austro-Hungarian citizens who transgress these limits shall be liable to a fine of one hundred Mexican Dollars for the first offence, and for a second offence to a fine of two hundred and fifty Mexican Dollars.

ARTICLE IV.

Austro-Hungarian citizens residing in Japan shall be allowed the free exercise of their religion and for this purpose they shall have the right to erect within the limits of their settlement suitable places of worship.

第五條

日本に在留せる澳地利及洪噶利人の間に身上或ハ其所持の品物に付て爭論起る事あらバ澳地利兼洪噶利官吏の裁斷に任せるし

日本長官ハ澳地利及洪噶利の人民と他の條約濟外國人との間に起る爭論にも亦關係する事なかるべし

若し澳地利及洪噶利の人民より日本の人民に對し訴訟せる事あらバ日本長官此事件を裁斷せるし

若し日本人より澳地利及洪噶利人に對し訴訟せる事あらバ澳地利兼洪噶利長官之を裁斷せるし

若し日本人澳地利洪噶利人に逋債ありて之を償ふ事を怠り或ハ欺僞を以て逃走せんと

ARTICLE V.

All questions in regard to rights, whether of property or of person, arising between Austro-Hungarian citizens residing in Japan shall be subject to the jurisdiction of the Imperial and Royal Authorities.

In like manner the Japanese Authorities shall not interfere in any question which may arise between Austro-Hungarian citizens and the subjects of any other Treaty Power.

If an Austro-Hungarian citizen has a complaint or grievance against a Japanese subject, the case shall be decided by the Japanese Authorities.

If on the contrary a Japanese has a complaint or grievance against a citizen of the said Monarchy, the case shall be decided by the Imperial and Royal Authorities.

Should any Japanese subject fail to discharge debts, incurred to an Austro-Hungarian citizen, or should he fraudulently abscond,

そふ時ゑ相當の日本長官是を裁斷して其債主より逋債を償わしむる爲め諸事に力を盡そ〆し又澳地利及洪噶利人欺僞を以て逃走せんとし或ハ日本人ゟ逋債を償ふ事を忘る時ゑ澳地利兼洪噶利長官正しく裁斷し逋債を償わしむる爲め諸事ゟ力を盡そ〆し

澳地利兼洪噶利長官も日本長官ゟ於そも兩國の人民互ゟ相關そる逋債ハ償ふ事なゝるそ〆し

第六條

日本人民或ハ他國の人民に對し惡事をおせふ澳地利及洪噶利人民ハ澳地利兼洪噶利コンシュラル官吏ゟ訟へ澳地利及洪噶利の法度を以て罰そ〆し

澳地利及洪噶利の人民ゟ對し惡事をおせふ

the competent Japanese Authorities will do their utmost to bring him to justice and to enforce recovery of the debts. And, should any Austro-Hungarian citizen fraudulently abscond or fail to discharge debts, incurred by him to a Japanese subject, the Imperial and Royal Authorities will do their utmost, to bring him to justice and to enforce recovery of the debts.

Neither the Austro-Hungarian nor the Japanese Authorities shall be held responsible for the payment of any debts contracted by Austro-Hungarian or Japanese subjects.

ARTICLE VI.

Austro-Hungarian citizens, who may commit any crime against Japanese subjects or the subjects of any other nation shall be brought before the Imperial and Royal Consular Officer and punished according to the laws of their country.

Japanese subjects, who may commit any

日本人民ハ日本長官に訟へ日本の法度を以そ之を罰そべし

第七條

此條約或ハ之ゟ附屬そふ貿易の規律又ハ稅則を犯せるにつき取立〆き罰金或ゑ其物を取揚る事ハ澳地利兼洪噶利コンシュラル官吏の裁斷ゟ因るべし其取立たふ罰金或ハ取揚品ハ都そ日本政府に屬そべし

取押へたふ荷物ハ日本長官幷に澳地利兼洪噶利コンシュラル長官にそ其荷物に封印をおし澳地利コンシュルゟそ裁斷そる迄ハ運上所の倉庫ゟ取押へ置べし

若し澳地利兼洪噶利コンシュル其荷主又ハ引請人正理おりと裁斷そふ時ハ其品物を速

crime against Austro-Hungarian citizens, shall be brought before the Japanese Authorities and punished according to Japanese laws.

ARTICLE VII.

Any case involving a penalty or confiscation by reason of any breach of this Treaty, the Trade-Regulations, or the Tariff annexed thereto, shall be brought before the Imperial and Royal Consular Authorities for decision. Every penalty enforced or confiscation made by these Authorities shall belong to and be appropriated by the Japanese Government.

Goods, which are seized shall be put under the seals of both the Japanese and the Consular Authorities, and shall be kept in the Godowns of the Custom-House until the Imperial and Royal Consul shall have given his decision.

If this decision is in favour of the owner or consignee of the goods, they shall be immediately placed at the disposal of the

にコンシュルへ引渡せるし然りと雖も日本長官若し右コンシュルの裁斷に同意せず尚高官の裁判によらん事を欲せバ右荷主又ハ引請人其品物の代料を其裁斷濟迄澳地利兼洪噶利コンシュルへ預くるし

取押へたる荷物容易に腐敗損傷せべき質の物なれバ其裁判濟さる共其代價を澳地利兼洪噶利コンシュル所に預り荷物ハ荷主或ハ其引請人に渡すべし

第八條

貿易の爲め開き又ハ開くべき日本の諸港に於て澳地利及洪噶利人民ハ澳地利及洪噶利領或ハ他邦の港より禁制に非ざる諸種の貿易品を輸入し是を販賣し又ハ是を買入れ澳地利及洪噶利或ハ他邦の港に輸出せる事勝手たるるし此條約に附屬せる稅目に擧たる租稅而已を相納め他の諸稅ハ總て拂ふに及

Consul; but should the Japanese Government wish to appeal against the decision of the Consul, the owner or consignee of the goods shall be bound to deposit their value at the Imperial and Royal Consulate until the final decision has been pronounced.

Should the seized goods be of a perishable nature, they shall be handed over to the owner or consignee, even before the final decision be given, on his lodging the amount of their value at the Imperial and Royal Consulate.

ARTICLE VIII.

At each of the ports open or to be opened to trade, Austro-Hungarian citizens shall be at full liberty to import from their own or any other ports, and sell there and purchase therein, and export to their own or to any other ports all manner of merchandise not contraband, paying the duties thereon as laid down in the Tariff annexed to this Treaty,

ざる

若し日本運上所の官吏商人より申立し價に付て異存ある時ハ其商物に價を極め其極めたる價にて買入る事を談し得るし

若し荷主此價附にて承諾さゞる時ハ日本運上所官吏の極めたる價に從て其稅銀を收むるし若し其價付にて承諾せる時ハ其談ぎし價を少しも減ぜる事なく直ちに荷主に拂ふるし

第九條

澳地利及洪噶利の商人ハ日本の開港場へ商物を輸入し其租稅を納めし上ハ日本運上所長官より其商稅收め濟の證書を請ひ得るし且此證書あらバ右商物を再び日本の他の開

and no other charges whatsoever.

In estimating *ad valorem* duties, if the Custom-House Officers are dissatisfied with the value placed by a merchant on any of his goods, they may themselves place a value thereon and offer to take the goods at that valuation.

If the owner refuses this offer, he shall pay the duty on the valuation, which the Japanese Custom-House Officers have made. If on the con trary the owner accepts the offer, the Custom-House valuation shall be paid to him without delay and without any abatement or discount.

ARTICLE IX.

Austro-Hugarian citizens having imported merchandise into one of the open ports of Japan and having paid the duty due thereon, shall be entitled to demand from the Japanese Custom-House Authorities a certificate, stating that such payment has been made, and shall